

## TRAS LA ASAMBLEA

### Sigue el interrogante

Hemos entrado ya en plenas fiestas. La fiebre de los "Sanfermines" se ha apoderado de nosotros, y por el barullo, ruido y algazara que reina por calles y plazas de nuestra ciudad formamos juicio de lo que sucede fuera de las Murallas. Pero estamos equivocados. No todos, ni la mayor parte, de los navarros y vascos vivimos en esta tensión.

Fuera de una ínfima minoría de la que se ha apoderado el vértigo de estos días clásicos, los demás prosiguen su vida ordinaria serenamente, viendo ante sí retos y severos los mismos problemas que han venido inquietando al país.

Al caer el sol nimbando de luz purpúrea los campos abérrimos, lo mismo que cuando en el cenit tuesta imprecable, los rostros de nuestros labriegos, las ilusiones y las esperanzas y las inquietudes diarias continúan en pie... como si nada ocurriera en la Plaza del Castillo.

Fuerza será por tanto, dedicar siquiera unas líneas a quienes se encuentran en distinto plano que nosotros, para que no nos encontremos desplazados.

Y uno de los temas más propicios a la meditación y al examen sereno y grave, es el de la situación en que nos encontramos todos los vascos peninsulares, "gracias" a la Asamblea de Pamplona.

Por el momento, y a quienes más directa y principalmente afecta, es a los industriales vizcaínos y a los terratenientes y agricultores navarros de la Ribera.

No quiero decir esto, que los demás queden excluidos, ni mucho menos; pero es indudable, que a quienes más inmediata y seriamente hiere el resultado de la desdichada Asamblea es a aquellos, y con preferencia todavía, a los segundos.

Porque no es que solamente preocupe al agro ribereño la situación actual, o más concretamente, la perspectiva que ofrece este año, que vivimos, el aprovechamiento de las tierras. No, o que le preocupa, y le preocupa además con razón es, la que le ofrece el porvenir.

Un año pasa "como quiera"; es decir, se aguanta, y se vence a trancas y barrancas. Pero dos, cuatro, diez...; es bastante más difícil y penoso.

Ahora bien, los problemas que surgen del campo no son tan simplistas como a primera vista aparentan. No se resuelven únicamente pidiendo y obteniendo un aumento de jornal, y la delimitación de determinadas horas de trabajo.

Latén en el fondo múltiples factores que es preciso estudiar y tener en cuenta para resolverlos de un modo sino totalmente satisfactorio, sí por lo menos, bastante aproximado a la solución justa.

Pero ¿quién puede estudiar y tener en cuenta estos factores? ¿Quién puede medirlos, contrapesarlos y ordenarlos debidamente para obtener de ellos el resultado debido?

Indudablemente quien los conozca, y quien sienta además, la necesidad de resolver los problemas.

Mas este conocimiento y esta sensación de los factores y de la necesidad respectivamente, de resolver nuestros problemas agrarios no pueden darse de ningún modo en Madrid, por la misma razón que no se conocen ni se sienten los problemas del campo andaluz ni manchego; y por tanto esperar de Madrid la solución adecuada, equivale a esperar manzanas del olivo.

Por eso, con muy buen acuerdo entre las facultades y derechos que se consignaban en el Estatuto, se leían las siguientes:

"Derecho civil, foral escrito y consuetudinario en su totalidad, y derecho civil en general, con las salvedades establecidas en el apartado primero del artículo 15 de la Constitución".

"Legislación hipotecaria y notarial".

"Legislación de la propiedad rústica y urbana".

"Propiedad comunal".

"Sindicatos y Cooperativas agrícolas y de ganaderos y política y acción agraria".

Es decir que teniendo en cuenta que únicamente nosotros podemos conocer y sentir nuestros problemas agrarios, en el Estatuto, se consignaban como facultades nuestras, las de legislar acerca de las materias transcritas.

De donde se deduce, que si se hubiese aprobado el Estatuto, hoy nos encontraríamos ya, en camino de ser nosotros y no las Constituyentes u otras Cortes madrileñas que las pueden suceder, quienes tendríamos que legislar acerca de los problemas agrarios de nuestra tierra.

Y preguntamos nosotros ahora: ¿Se hubiese extendido sobre toda nuestra Ribera esa profunda y grave inquietud que actualmente la cubre, si el resultado de la Asamblea hubiese sido distinto?

# Pamplona en fiestas

## HUMORISMO DONOSTIARRA

### "Les enfants de Gaztelupe"

Mañana, sábado, se va a presentar al público pamplonés una de las más destacadas manifestaciones del buen humor de los donostiarras, que tanto cariño tienen a Pamplona, en justa reciprocidad del que los "pamplonés" tienen a Donostia, y que unos y otros saben demostrar cuando llega la ocasión de sus fiestas Patronales, concurriendo... poco menos que en tropel.

La fanfare "Les Enfants de Gaztelupe", que es a quien me refiero, es algo verdaderamente humorista, pero a la vez "es una cosa muy seria."

La popularísima Sociedad "Gaztelupe", establecida en el corazón de la parte vieja, está integrada por elementos de todas las clases sociales: rentistas, propietarios profesiones liberales, comerciantes, empleados de Corporaciones, Bancos y casas particulares, obreros, etc., etc. En su limitada lista de doscientos socios caben todas las actividades y todas las opiniones políticas, que a nadie se le preguntan. Para ingresar en la lista de aspirantes y luego en la Sociedad, no hace falta más sino tener un carácter optimista y un magnífico estómago. No es que sean unos "tragantuas", no. Es que les gusta comer bien.

La administración de la Sociedad, a base de una exquisita honorabilidad de todos y cada uno de sus socios, la ha llevado a la prosperidad y en los centros benéficos de San Sebastián, saben muy bien, que "Gaztelupe" emplea la máxima cristiana de "que no sepa tu mano izquierda lo que hace la derecha".

Pues bien: para su honesto solaz y esparcimiento, "Gaztelupe" creó dos exclusivas de la lista de socios: el "Orfeón de la Castaña" y la fanfare "Les Enfants de Gaztelupe", como verdaderos enfants terribles.

El Orfeón, casi todo él integrado por elementos del Donostia, no es ocasión ahora de hablar. En cambio, es oportuno "presentar" a la Fanfare, no sea que haya por ahí alguien que crea que en el quiosco de la Plaza del Castillo se va a presentar la Filarmónica de Pérez Casas o la Banda de ex glabarderos.

No es eso; ni se parece en nada a eso. Los profesores de "Gaztelupe" tienen un instrumental con el cual, sin el menor esfuerzo y sólo con que el músico conozca la obra de memoria se puede ejecutar, lo mismo toda la Tetralogía de Wagner, que un pasodoble torero, o la famosa Habanera, —obra cumbre de la banda— que tiene la virtud de que no solamente el público, sino hasta los mismos ejecutantes, sientan una coacción irresistible, de ponerse a bailar.

Esta es, sencillamente la Fanfare de Gaztelupe, que se prodiga muy poco y casi exclusivamente en actos así.

Una institución de un artístico buen humor y que no aspira más que a arrancar algunas sonrisas.

Y en estos callamitos tiempos que corremos, eso ya es mucho hacer.

Gorriocha.

## Animación en el Centro Vasco

La animación que hay en este Centro con motivo de las fiestas es muy gran-



Bellísimas espectadoras de la primera corrida. (Foto Gerardo Zaragüeta).

de, sin que decaiga en todo el día hasta media noche. La concurrencia de este año aventaja a la de años anteriores y sobre todo de gentes de la cuenca y de la capital hay un desfile constante.

El miércoles por la noche y coincidiendo con la víspera de San Fermín, unos cuantos amigos obsequiaron a colegas de Txulapain con una cena íntima la cual transcurrió con la mayor animación y alegría.

Ayer a la hora del café, la animación era extraordinaria. Nacionalistas de distintas procedencias llenaban los amplios salones del "Centro" en medio de una algarabía más que regular. En el ambiente de gran alegría hubo de todo: música, tertios, bailes, en una palabra, un gran jolgorio que satisfizo a la numerosa concurrencia.

## Los actos de ayer

La primera noche de fiestas transcurrió con inusitada animación. Los grupos de mozos que recorren las calles en espera de la hora del encierro de los toros, dieron buena muestra, en todo momento, de su excelente humor y sana alegría.

Fue como siempre, una nota simpática, y lo fue por partida doble porque no se registró el menor incidente.

## EL ENCIERRO DE LOS TOROS

A las seis de la mañana, las han-

das de música recorrieron las calles de la ciudad ejecutando alegres danzas.

A las siete tuvo lugar el encierro de los toros que habían de lidiarse por la tarde. El encierro fue en extremo emocionante por las caídas y peligrosas que sufrieron dos de los corredores en la calle, y las que se registraron a la entrada misma al redondele.

En la calle de Mercaderes, junto a casa de "Garicano", un toro derribó a un muchacho y, ante el "asombro" de todos, el muchacho se levantó y continuó su carrera. Por fortuna no sufrió lesión alguna.

En la calle de la Estafeta, un toro alcanzó a otro joven al que volteó aparatosamente, sin que tampoco aquí hubiera que lamentar una desgracia.

Esto causó mucha emoción, haciendo que del numeroso público que presenciaba el encierro, salieran gritos de angustia; pero donde el peligro se vivió palpablemente y donde la emoción subió de punto, fué en la Plaza. Allí, a la entrada del redondele, en la cara misma de los toros, trayeron, en montón, una media docena de muchachos. Así a los toros les da por embestir, hubiéramos lamentado un día de luto, pero los chicos saltaron sobre ellos sin que la cosa pasara de un susto.

Los toros embestieron directamente,

todos juntos, en los toriles, y así acabó el encierro.

Después, como de costumbre, se sellaron algunas vaquillas emboladas que proporcionaron buen número de tumbos a los émulos del arte de Cuñares.

## A LAS CHURRERIAS

Terminada la capea de vaquillas, una gran parte del enorme gentío que llenaba la plaza, se trasladó al real de la Feria, para comer los sabrosos churros.

## FUNCION RELIGIOSA

Más tarde, a las diez, se celebró en la capilla de San Fermín de la Iglesia de San Lorenzo, una solemne función religiosa, en la que ofició de medio Pontifical, el Prelado de la diócesis asistido del Cabildo Catedral.

Celebró la misa el señor Deán don Manuel Escobés, que fué cantada a gran orquesta.

El sermón estuvo a cargo del canónigo magistral de Ciudad Real, don Juan Mugueta.

El templo se hallaba concurridísimo de fieles.

## No deje de retratarse en PHOTOMATON

Instalado en la feria

## EN EL BOSQUECILLO

Al mediodía, en el bosquecillo dió un concierto la Banda de Música de Pamplona, organizándose un brillante paseo que duró hasta las dos de la tarde.

## POR LA NOCHE

A las diez de la noche en la Plaza de la República, se quemó una vistosa colección de fuegos artificiales y, luego, una banda de música ejecutó montos bailarines.

La Plaza ofrecía un aspecto imponente; tal era el gentío que se congregó en ella.

## LOS TEATROS

En sesión de tarde se celebró en el Teatro Olimpia un gran festival de la jota a cargo de una notable rondalla aragonesa.

Todos fueron muy aplaudidos. Por la noche debutó en el Teatro Gayarre la Compañía de la Comedia de Madrid, con la obra de Muñoz Seca y Pérez Fernández "Mi Padre".

En el teatro Olimpia hizo su debut la Compañía de Valeriano León y Aurora Redondo, con la producción de Luis Fernández de Sevilla, "Carra-cueca".

A estos espectáculos asistió mucho público, que premió con grandes aplausos la labor de los actores.

## PHOTOMATON

Económico, artístico, perfecto. Visitado en la feria

## EL FIERAL DE GANADOS

El ferial de ganados se vé muy concurrido, habiéndose presentado a la venta muchos y buenos ejemplares. Se hicieron muchas transacciones.

## EN EUSKAL JAI

En el frontón de la calle de San Agustín se jugarán dos partidos de carabazón, en absoluto de interés. Por la mañana, Ostolaza y Zabalea, del cuadro de San Sebastián, lucharon contra Arce e Irigoyen, del cuadro de Pamplona.

Estos se adelantaron desde los comienzos del encuentro, y sin permitir que sus contrarios les alcanzaran, ganaron el partido por una diferencia de 22 dardos.

Por la tarde, Abrego y Azcoitia, dejaron en 30 tantos para 50 a Guelbenzu e Irigoyen I.

## PHOTOMATON

La maravilla del año. Visítelo en la feria

## Programa para hoy

Como de costumbre, se celebrará a las siete en punto de la mañana el encierro de los toros y la novillada.

Al mediodía concierto en el Bosquecillo de la Tacuenera. A las cuatro y media de la tarde se celebrará la corrida de toros llamada de Prueba, segunda de estas fiestas, lidiándose seis toros de Santa Coloma, por los diestros Lalandia, Villalta, Bejarano, Barrera, Ortega y Noain. De seis a ocho concierto en el Boulevard de Sarasate.

A las nueve y media de la noche se

## Decreto de Gipuzko Buru Batzarra

### PRO NABARRA Y ARABA

Como consecuencia del decreto pró Nabarra y Araba de Euzkadi Buru Batzar, lanzamos un vibrante llamamiento a todos los nacionalistas gipuzcoarras.

Nuestros hermanos nabarros pasan por un cruel dolor. Aquella hermosa región, hermana mayor nuestra, no vendrá a integrarse en la Patria de todos, en tanto no la hayamos hecho nacionalista. No sólo por espíritu de fraternidad, sino aun por patriótico egoísmo, debemos todos cooperar a ese fin con el máximo entusiasmo. El sol de la libertad no brillará para nosotros hasta que hayamos sacado a Nabarra de las tinieblas que la envuelven.

Todas estas consideraciones son extensivas a nuestra otra muy querida hermana Araba.

Responded todos briosamente a este llamamiento. Sabemos, sí, que de continuo os veis obligados a un nuevo sacrificio, pero de ellos están llenos los días del verdadero patriotismo, y no con otro hilo se tejió nunca la libertad.

He aquí las normas generales a que debéis ajustaros en vuestro rápido y eficaz trabajo.

1. Toda Junta Municipal debe encauzar con alguna cantidad la suscripción en su término, y cuidar de que igualmente asistan a ella en nombre propio los Batzokis, Juventudes, Asociaciones de Emakumes y de Mendigotzales.

2. Además de esos donativos, por así decirlo oficiales, deben promoverse con toda eficacia la participación de todo afiliado o simpatizante, en forma que no quede uno que no se pueda llamar soldado de esta buena cruzada.

3. Un ruego especial creemos deber dirigir a nuestras bravas emakumes. No se nos oculta lo mucho que pueden contribuir al éxito por medio de la visita personal. Por ello les instamos cariñosamente a que previo acuerdo con la Junta Municipal, laboren en ese sentido.

4. A las autoridades nacionalistas de esta localidad en que deban celebrarse mítines mientras esté abierta la suscripción, les recomendamos que cedan a organizar colectas pró Nabarra y Araba con ocasión de esos actos.

5. Tengan todos presente la importancia excepcional de esta suscripción, que debe alcanzar una suma de importancia para rendir los frutos deseados. Por ello, cada donante debe producirse con toda la generosidad que sus medios le permitan.

6. La suscripción terminará con el día de San Ignacio. Todas las Juntas procurarán remitir dentro de los dos días siguientes, la suma recaudada a nombre del señor Presidente del G. B. B. Secretariado Patriótico de Gipuzkoa, Prim. 43, Donostia.

Esperamos de todos, que sabrán cumplir urgente y eficazmente con el grave deber del momento.

Por Gipuzko Buru Batzar. El Presidente, Policampo de Barrena.

## La suscripción Nacionalista por Navarra y Alava

Las Autoridades Nacionalistas han encabezado así esta suscripción:

	Pesetas
Euzkadi Buru Batzarra	25.000
Bizkaí Buru Batzarra	3.000
Gipuzko Buru Batzarra	2.000
Napar Buru Batzarra	1.000
Araba Buru Batzarra	500

Se ha iniciado la suscripción, como se ve, bajo los mejores auspicios. Las dignas autoridades del partido salen por delante dando a todos un magnífico ejemplo, tanto por la rapidez con que han acudido, como por la cuantía de los donativos.

Las impresiones que se tienen son francamente optimistas y se sabe que todos los patriotas del País están verdaderamente interesados en realizar un poderoso esfuerzo que dote a Navarra y Alava de los medios que necesitan para desarrollar esa gran campaña de propaganda, que traiga al nacionalismo a los núcleos que se resisten en aquellas dos regiones más por ignorancia que por hostilidad, a la gran idea salvadora del porvenir de Euzkadi.

Navarra y Alava son las dos regiones rurales del País Vasco y por tanto las que poseen menos medios de divulgación de las ideas por falta de comunicaciones adecuadas, cosa que no pasa en las dos regiones propiamente industriales como son Guipúzcoa y Vizcaya. Ya de por sí, es la masa rural más rica, pero además se tropieza con la falta de comunicación. No es otro el motivo. Por ello, es preciso, ante todo, dotar a Navarra de un periódico en condiciones para que llegue a todas partes, porque este es sin duda uno de los medios más eficaces de propaganda. Además hay que llegar a todas partes para irradiar desde Pamplona el

(Continúa al pie de la siguiente página).



Emocionante momento de la entrada de los Parlatés en el encierro de ayer. (Foto Gerardo Zaragüeta).

# Ecós de sociedad

## De la actualidad femenina

**ISABEL MAC DONALD, LA HIJA DEL PRIMER MINISTRO INGLÉS, DICE...**

Sin género alguno de duda habrá que anotar una nueva regla en el protocolo oficial: los jefes de Gobierno cuando van al extranjero se hacen acompañar de sus hijas.

He aquí un nuevo triunfo del feminismo que todavía no se ha destacado y subrayado como merece.

Porque no se trata de viajes de placer, de turismo, sino de visitas con carácter oficial a otros países y a otros Gobiernos.

Y la mujer, en este caso las hijas, de esos hombres ilustres que llevan en sus manos las riendas del Estado, no les acompañan en su calidad de familiares, sino que van prestándose ayuda eficazísima a su labor ardua y difícil. Van de secretarías.

Isabel Mac Donald es una muchacha alta, desvuelta, bien plantada, rubia, con ojos de mirar duro y profundo.

—Acompañando siempre a mi padre en el desempeño de mi cargo de secretaria particular suya, he recorrido ya bastante mundo, y, de cuanto conozco, después de mi país, es Francia, es París precisamente lo que más me encanta.

—¿Qué duda cabe? Como belleza natural, como maravilla de paisaje, estoy entusiasmada aquí, en Suiza. Pero la vitalidad, la supresibilidad de París es muy difícil de hallarla en otra parte alguna, ni aun en el mismo Londres.

—No puedo aburrirme. Tengo constantemente demasiado trabajo para que me sobre tiempo que poderlo dedicar al aburrimiento. Se aburren aquellos que nada hacen ni en nada piensan. Hacer o pensar es remedio suficiente contra el "espíritu".

—Estoy entusiasmada con la índole de mi labor. Conozco a los hombres más interesantes, con ser tan pocos, y esto ya es algo extraordinario para satisfacerlos.

Me colman, además, de atenciones que no pueden dejar de halagar. Todavía, incluso los hombres de espíritu más abierto, y, por consiguiente, de mentalidad más avanzada y más comprensiva, ven siempre a la mujer en la mujer y olvidan fácilmente, y en mi caso, por ejemplo, que no soy una muchacha, sino el secretario del primer ministro inglés. No lo censuro, puesto que a esa característica varonil debo muchas de esas atenciones y galanterías amables a que me referí antes.

—Comprendo que yo no puedo hablar de eso. El político es mi padre. Veo que usted mismo ha olvidado fácilmente que antes que con la hija de Mr. Mac Donald está usted hablando con su secretaria. Y los secretarios debemos de ser por sobre todo reservados.

—¿Ahí? Como inglesa, como mujer inglesa? Pues entonces le diré que cada día que pasa me trae un nuevo motivo de satisfacción por ser inglesa. Inglaterra seguirá siendo uno de los primeros países; ya ve usted que me modero y no digo el primero del mundo.

Nuestro Gobierno tiene en estudio, ya redactada casi, una nueva carta constitucional. Con ella Inglaterra resolverá sus grandes problemas y demostrará una vez más que puede seguir siendo espejo de las naciones.

No es posible robar un minuto más al "tiempo-oro" de miss Mac Donald, mujer inteligente, de vastísima cultura, pero que, al menos a nuestro juicio, olvidó por su parte y con exceso, el encanto dulcísimo de la femineidad.

ESTEBAN LAGUNA.

### VIAJES

De Iturmendi ha venido don Felipe Moreno.

De Barcelona ha venido a pasar las fiestas de San Fermín nuestro querido amigo y paisano don Baltasar Luis Goñi.

De Bilbao a Tudela don Bernardo Mezanza con sus hijos.

De Valencia y Barcelona don Joaquín Oñaterri y su señora doña Dolores Martínez de Navarra.

De Zubiate y Navarre, las señoras y profesoras de Instrucción primaria, doña Nieves y doña Fermína Oñaterri.

De Eugui la señora Antonia Elizalde.

De Castejón el empleado de la...

## Suscripción Nacionalista por Navarra y Alava

(Viene de la primera página).

verdadero navarrismo que viene del vasquismo y poder retener y reconquistar las zonas que afectivamente se van del país por efecto de una prensa extranjera que tiene más influencia que la propia.

Un caso parecido es el de Alava. Esta suscripción viene, pues, a resolver una magnífica empresa. Navarra debe convencerse de que es incalculable el beneficio que va a recibir. Y esto le debe servir de estímulo para dar ejemplo de desprendimiento, acudiendo con entusiasmo a esta suscripción tan suspirada por todos, para incorporar definitivamente al nacionalismo a la gran obra libertadora.

Otro motivo por el cual todos los navarros que estiman su dignidad deben acudir a esta obra, es por significar de una manera elocuente su agradecimiento al dignísimo diputado por Navarra don José Antonio de Aguirre, que ha sido el iniciador de esta gran idea y el que la ha propulsado con verdadero cariño ante las autoridades del Partido Nacionalista; a las eclosas autoridades del Partido, las cuales la han recogido con notorio entusiasmo y la han recomendado eficazmente a todos los nacionalistas; y también a los queridos hermanos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, que sabemos que han tomado con un interés especialísimo esta gran obra de cordialidad y de afecto fraternal para salvar a Navarra del oprobio a que la han reducido los navarros ignorantes.

UN FUERISTA.

Compañía del Norte, don Alberto San José.

—De Vitoria don Francisco Fernández Caballero, don Miguel Pérez Unzueta y don Heracleo Alfaro.

—De Tudela el director de la Sucursal del Banco Hispano Americano don Ignacio de Luis, querido amigo nuestro.

—De Barcelona don Eduardo Briñol, acompañando de su bella esposa e hijo.

—De Madrid nuestros paisanos los señores de Ertivi (don Miguel).

—De Madrid el joven y notable pintor don Pedro Lozano.

—De Barcelona nuestro paisano don Joaquín Raso.

—De Tichas la bellísima señorita María Arteta.

—De Madrid el profesor normalista don José María Navaz.

—Llegó de París doña Mercedes Lizarraga, bella esposa de nuestro paisano don Juan Igoa.

—Ha salido para San Sebastián en compañía de sus bellas hijas, don Fernando Isturiz.



—De Tudela el marqués de Castejón.

—De Madrid el alférez de la Armada don Julio López Rapallo.

—De San Sebastián nuestro compañero en la Prensa don Mario Aldáin.

—De la misma capital nuestro compañero en la Prensa y querido amigo nuestro don Antonio Gárriz.

—De Valladolid don Joaquín Mateos.

—Se encuentra en Pamplona el capitán de la Guardia civil don Mauricio García Ezcurra.

—De San Sebastián don Evaristo San Martín.

—Ha regresado de San Sebastián el doctor Juaristi.

## J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO

Rayos X

Sarasate, 26, y. Teléf. 1448

—De Teruel don Jaime García Parracón con su bella esposa doña María Luisa Añoveros y su precioso niño.

—De Estella don Andrés Larreta y su bella esposa doña María Luisa Urrutia.

—De Las Palmas la distinguida señorita pamplonesa doña María Díaz.

—Regresó de Madrid la distinguida señorita María Videgain.

—De Burgos don Jaime Aserajo.

—De Lumbier don Plácido Bayugar.

—Se encuentra en Pamplona el comandante de Caballería don Eusebio Apaol.

—De Madrid el reputado doctor don Tomás Garmendia.

—Para Lecumberry ha salido el virtuoso sacerdote don Juan Mañera.

## Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medición

RAYOS X

Soncosvalles, 4, primeros Teléfono 1022

Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

—Para Tudela la distinguida señorita Petra García Hererós.

—Saló para Fitero el Rector del Seminario don Joaquín Eleano.

—Para las Ventas de Arriaz el catedrático del Seminario don Juan Guerdania.

—De Bilbao don Joaquín Mena Sarasate, cultísimo director de aquella Escuela de Comercio, con su bella hija Guadalupe.

—De Tudela el secretario del Ayuntamiento don Esteban Franca.

—De Madrid el comandante de Infantería don Eduardo Sáenz Aranz.

—De Zaragoza el director de "Heraldo de Aragón" don Manuel Casanova.

—De Madrid el director general de Seguridad señor Menéndez, el alcalde de Madrid don Pedro Rico, el director general de Agricultura señor Gordon, el gobernador civil de Madrid señor Palomo y el diputado a Cortes señor Ansó.

### NATALICIOS

Ha dado a luz un robusto niño, doña Camino Larrea, esposa de don Antonio Laplaza.

Nuestra enhorabuena.

—En su casa de Tudela ha dado a luz felizmente una hermosa niña, la esposa de don Víctor Muro.

Nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

### BODAS DE PLATA

El pasado viernes, día 1 de Julio, celebraron sus bodas de plata en Tudela don Francisco Salinas y doña Guadalupe Quijada.

Con tal motivo los señores de Salinas están recibiendo numerosas felicitaciones, a las que unimos la nuestra, deseandoles puedan disfrutar con mayor dicha, si cabe, que de ahora, sus bodas de oro.

### ENFERMOS

Continúa en muy satisfactorio estado en su casa de Urroz (villa) la distinguida señora doña Margarita Goñi, viuda de Fajul.

—Se encuentra gravemente enferma, a causa de una indisposición repentina, la distinguida y culta profesora de las Escuelas públicas señorita Eustaquia Larraínzar, a la que le han sido administrados los Santos Sacramentos.

# Mane nobiscum...

Quédale, Señor, con nosotros; porque se acaba la tarde y muere el día. (Evang. de San Lucas, XXIV, 29).

Héme otra vez aquí. Con dulce anhelo. He venido, Jesús del alma mía A decirte el adiós de despedida Y a ofrecerte el fervor de mi deseo. Con las flores que visten tus allares Y, amorosas, te brindan su fragancia Vine yo desgranando mis plegarias En las místicas horas de la tarde... ¡Oh, cuán grata, Señor fueron al alma ¡Oh, cómo las evoca, ya lejanas, Como nubes gloriosas, perfumadas. Bañadas en la luz de un sol muriente!...

—

Qué es la vida sin Ti? Yermo infecundo, Campo de soledad, región de muerte... Sendero de dolor que el alma lleva. —Triste viajero— de un Emaús doliente. Ya declina la tarde y muere el día... No te vayas, Señor quédate;... al menos Alivia la nostalgia del destierro En esta noche oscura de la vida. Rasga, oh Señor, el tenebroso velo Que me oculta tu faz radiante y pura. ¡Quiero ver al piadoso Viajero Que pasó consolando mi destierro! Cantándome promesas de ventura!...

TRISTAN DE URRAUL.

# La vuelta a la Patria

(BALADA)

## A mi tío don Pablo Díaz de Zerío

Ya estamos, hijo mío, en nuestra tierra gozando los amores de la patria igualados tan solo por aquellos, que a las madres profesan nuestras almas. El corazón de amores se estremera como las cuerdas al vibrar de un arpa. ¡Si pudiera cantarla derritiéndome en gorgoros cual ave en la enramada!

—¡Oh! padre, lo conozco, ¡las cosas se conocen al dejarlas! Anduvimos exóticos y errantes por esa tierra extraña, y ahora que volvemos a nuestra amante patria, reconocemos cuán bella es nuestra Vasconia con sus montañas y cuán sanos los cuernos de sus hijos y cuán sanas sus almas

—Verdad es, y por eso enquistar la amezcan porque respira amor y fe sincera católica cristiana; porque en la industria crece y en las artes, y solo no abre puerta a lo que mata con su letal veneno corrosivo

—¿Que sí? ¡Malditos sean!... ¿No tienen ellos patria para verter en ella sus amores como un hijo en su madre idolatrada? ¡Padre, malditos sean, la maldición de Dios sobre ellos caiga!

—Oh, no los maldigas no lo permite nuestra fe cristiana! Por— sí mismo caerán porque corren con el vicio sus cuernos y sus almas, ¿No has visto las ciudades en ellos sepultadas como sucios insectos que pululan en una hedionda charca?

—Ah sí, Bendita Vasconia, aquí tenemos donde aspirar en batmatadas auras que los senos de los montes vírgenes a refrescar bajan. Queremos estas cumbres donde arraigó pujante nuestra raza y acostumbradas a fuertes abrazos jamás podrá el del vicio sepultarla.

—Hijo mío; Bendita do quiera Bendita nuestra patria y sí otros la maldicen y la odian muera de amor por ella nuestras almas

FAUSTINO DIAZ DE ZERIO

## Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista...	3,50 por 100
Imposiciones anuales...	4,25 " "
Imposiciones semestrales...	3,75 " "
Cuentas corrientes a la vista...	2,50 " "
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital o a renta reservada.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA. DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Arriba, Atalio, Caparroso, Carcastillo, Cascaste, Corella, Euzar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marillón, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

## LA VASCONIA (S. A.)

PAMPLONA

Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de Interés

## Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe bodega para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud. También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón (tara). Dirigirse a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, e H. Administrador, en ZUBIRI

# Noticias y sucesos

## DESDE CARCAR

**HORROSA TORMENTA**  
Momentos después de la una de la tarde de ayer, cinco de los corrientes, se desencadenó sobre este término municipal una formidable y horrosa tormenta que arrojó una gran cantidad de agua y piedra del tamaño de una nariz y algunas mayores todavía que destruyeron totalmente los cereales, hortalizas y viñedos.

La zona castigada además de ser muy amplia, era la más rica y abundante en toda clase de frutos, presentando en estos momentos uno aspecto desconsolador.

Son muchas, muchísimas las familias que irremediablemente quedarán sumidas dentro de la mayor miseria si las autoridades o personas pudientes y caritativas no ponen remedio a tanta desgracia.

Cárcar 6 de Julio de 1932.

EL CORRESPONSAL

**CAMISAS, CORBATAS, CALCETINES, Novedades. Casa Trias. P. Castiello**

**A LOS HERRADORES DE NAVARRA Convocatoria**

Se convoca a todos los Herradores de Navarra, asociados o no, a la reunión que se celebrará el próximo domingo día 10 de los corrientes y hora de las once de la mañana, en el salón cine "Proyecciones", (calle San Agustín), de Pamplona.

Los interesantes asuntos que han de tratarse en la mencionada asamblea, son de capital importancia para los intereses de la clase de herradores, y esperamos que, sintiendo todos las mismas ansias de redención de nuestra profesión, acudireis en masa; así lo espera y recomienda LA DIRECTIVA de la Asociación de Herradores.

### MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

### UN ATROPELLO

El vecino de los Arcos Pedro Martínez, de 67 años, denunció a la guardia civil que en el kilómetro 67 de la carretera Pamplona Logroño que el auto L. O. 1.106 atropelló a una perra de su propiedad.

Hubo que sacrificarla.

**INFRACCION DE LEY DE PENSA**

Un vecino de Egues fue denunciado DOS SEPULTADOS Y DOS HERIDOS EN UN DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS

En las obras que se están realizando en el canal de Lodosa, a consecuencia de un desprendimiento de tierras, quedaron sepultados Joaquín Rodríguez, de 49 años, natural de Pola (Asturias) casado, y León Campos de 39 de Egea de los Caballeros (Zaragoza).

A pesar de los activos trabajos que se hacen no han podido ser extraídos los cadáveres de los desgraciados obreros. Resultaron heridos Julián López, de 26 años de Pradejón (Logroño) y Gregorio Torrebuena, de 19 de Sarriena.

**SIEGAN SIN AUTORIZACION**

Máximo Gabari, de Carcastillo, denunció a la guardia civil que una finca que posee en la corraliza Mendía, sembrada de trigo, la estaban segando cuatro vecinos sin su mandato ni autorización.

La guardia civil les obligó a cesar. Al siguiente día volvieron y allegaron que estaban segando por indicación del Alcalde por ser la finca sembrada indebidamente.

### LADRON DETENIDO

En un campo de Olite apareció una maleta abierta, que resultó ser del viajante don Rafael Bellostas.

De dicha maleta faltaban varias prendas y efectos. Por una confidencia se detuvo a Francisco Ortega, de 20 años, de Zalla (Vizcaya) quien confesó ser el autor de la sustracción de la maleta, hecho que realizó en la estación de Caparroso.

Se le recogió un saco con varias prendas pertenecientes al viajante perjudicado.

## "EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de 4.00 pesetas el saco, puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco), por sacos, a 0.10 pesetas el kilo.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628, en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

Para facilidad del público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:

- Rúm. 1357 oficinas de los "Cafés América", Carmen, 5.
- " 1390, carpintería de don Marín Cia, Descaizos, 70.
- " 1446 imprenta de don Ramón Bengarar, Mayor, 86.
- " 2380, chocolates y confitería de Sra. Hija de Manterola, Zapatería, 20.
- " 2545 electricidad e general, de don Victor Bregaña, Mayor 34, pasando los avisos al teléfono 2628 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.

## BALNEARIO DE BETELU

A 40 Kms. de Pamplona (Por Lecumberry)

Manantial ITURRI SANTU sin rival para garganta y bronquios  
Manantial DAMA ITURRI similar al agua de FITTEL  
GRAN HOTEL PARA 200 PERSONAS  
Cocina francesa — Pensión completa desde 15 pesetas  
Centro de excursiones  
15 DE JUNIO a 30 SEPTIEMBRE  
Teléfono interurbano. Informes: Admón. Balneario Betelu (Navarra)

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Ossorio dice que es ya hora de acabar con el patriotismo monopolizado, y Royo Villanova cree va a tener una estatua en Barcelona dentro de veinte años.

Consejo de Ministros en Palacio.-Elevación de tarifas ferroviarias.-El veraneo presidencial.-Nombramientos en la organización paritaria de Navarra.-Multa de diez mil pesetas y suspensión indefinida a "La Correspondencia".

MADRID 7 (23,30)

LA ORGANIZACION CORPORATIVA DE NAVARRA.-VARIOS NOMBRAMIENTOS

Como resultado de las elecciones verificadas para nombrar vocales en diversos jurados mixtos de Pamplona, aparece en la "Gaceta" la relación siguiente:

Jurado mixto de Productos Químicos.-Vocales patronos efectivos, Joaquín Garzón, Juan Pedro Arraiza y José María García; patronos suplentes, Isaac Goñi, Manuel Negrillos y Julio García Mina; vocales obreros propietarios, Anastasio de Aguirre Santesteban, Jesús de Legarra y Bartolomé de Bada.

Sección de Notarías y Registros de la Propiedad del jurado mixto de despachos y oficinas.-Vocales patronos efectivos, Julio Senador Gómez, José Mosquera, José González del Castillo y Federico Oficialdegui; vocales obreros, Gaspar Moreno Martínez, José Molina Martín, Francisco Lázaro Gorostidi y Tirso Arregui.

Jurado mixto de zapatería.-Vocales patronos efectivos, Toribio López, Juan Garaleta, José Goñi, Casimiro Armendáriz, Francisco Ollacarrizqueta y Juan Martín; vocales obreros, Rafael Urdiroz, Trinidad Senosiain, Francisco Razquin, José Arceas, Serapio Viscor y Antonio Preciados.

Jurado mixto de Farmacia.-Vocales patronos efectivos, Joaquín de Artega, Juan Bornis, Pío Ezcurra, Sebastián Ezcurra, Ramón Percehona y Eusebio de Trujillo; vocales obreros efectivos, José Pérez Marfín, Miguel del Moral, Eusebio Aguado, Manuel de Pusey, Manuel García y Arterio Martínez.

CONSEJO DE MINISTROS

Poco después de las once y cuarto comenzaron a llegar los ministros a Palacio para celebrar Consejo.

A la entrada no hicieron manifestaciones. Estuvieron reunidos hasta la una y cuarto de la tarde.

Tampoco hicieron manifestaciones de interés a la salida.

El ministro de Obras Públicas facilitó a los periodistas una referencia verbal de lo tratado en el Consejo.

Dijo que se había celebrado un breve cambio de impresiones acerca de los asuntos políticos de actualidad y también de la marcha de los debates parlamentarios.

El señor Alcalá Zamora anunció su propósito de marchar a La Granja para pasar el verano después del Consejo que se celebre en el tercer jueves del mes.

Durante su estancia en La Granja hará algunos viajes a Madrid para despachar los asuntos que le sometan a la firma los ministros.

También anunció su propósito de realizar un viaje por el noroeste de España.

Añadió el señor Prieto que no recordaba que se hubieran someto a la firma del Presidente de la República decretos de interés.

Por su parte había sometido un decreto ley estableciendo el aumento en las tarifas ferroviarias para suplementar los sueldos de los agentes y obreros de ferrocarriles.

Terminó diciendo el ministro que en la reunión no se trataron asuntos de interés.

EL 7 DE JULIO

Los Milicianos Navarros han conmemorado el 7 de julio desfilando ante la estatua de Espartaco y bajo el Arco del 7 de julio, depositando coronas en una y otra.

LOS AGRARIOS Y LA OSTRUCCION AL ESTATUTO CATALAN

La minoría agraria ha facilitado una nota diciendo le interesa hacer constar que si en los actuales momentos el peso de la discusión del estatuto catalán cae sobre el señor Royo Villanova se debe a que este señor fué el único miembro de la minoría que perteneció a la comisión dictaminadora del estatuto y el único por tanto capacitado para presentar y defender votos particulares. Una vez que termine la discusión de los votos particulares los restantes diputados de la minoría agraria defenderán las numerosas enmiendas presentadas, que han sido repartidas entre ellos.

LOS RADICALES SOCIALISTAS

En reunión celebrada hoy por la minoría radical socialista se ha tratado del estatuto catalán en la parte relativa a Justicia.

ADMINISTRADOR INFIEL DETENIDO

Ha sido detenido el administrador del marqués de Montortal, Fernando Conde Gallego, que falsificando la firma de aquél en varios cheques sacó veintiseiete mil pesetas de una cuenta corriente del marqués en el Banco de Bilbao.

LOS RADICALES. UN BANQUETE A LERROUX. CONFERENCIA DE ESTE EN ZARAGOZA

Los radicales gallegos obsequiarán mañana con un banquete a don Alejandro Lerroux.

En reunión celebrada por la minoría parlamentaria radical, se ha aceptado una enmienda del señor Rey Mora al artículo sexto del Estatuto Catalán.

También han sido aprobadas varias enmiendas sobre el asunto de la Transatlántica.

El señor Lerroux ha manifestado que el sábado irá a Zaragoza, donde se propone dar una conferencia.

Se atribuye gran interés político a este acto.

El diputado socialista señor Algorta habló con el señor Lerroux y le informó del ambiente que hay en aquella ciudad contra el Estatuto.

Le advirtió que estudie mucho lo que va a decir, ya que la atmósfera está muy cargada.

El señor Lerroux contestó al señor Algorta que dirá lo que estime oportuno y justo. Tiene ya trazada su línea de conducta y no está dispuesto a reafirmar un solo punto.

Gerardo Zaragüeta

Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE OUBA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la buhonería junto al Bar Dena-Ona.

EL FERROCARRIL DE TALAVERA A VILLANUEVA

Los diputados por Extremadura y Toledo se han reunido para tratar del ferrocarril de Talavera a Villanueva de la Serena, acordando solicitar la inclusión de dicha línea en el apartado A del plan ferroviario urgente. También acordaron convocar para el veintinueve del corriente a una asamblea en Talavera de la Reina a todos los Ayuntamientos interesados en dicho ferrocarril.

PERIODICO CASTIGADO

Al llegar por la tarde al Congreso el Ministro de la Gobernación, informó a los reporteros de haber multado con diez mil pesetas al diario "La Correspondencia", suspendiendo su publicación indefinidamente.

El señor Casares no explicó los motivos de tales castigos.

AHORROS EN LA CASA PRESIDENCIAL

El secretario general de la Presidencia, señor Sánchez Guerra, facilitó una nota a la Prensa en la que se dice que por la habilitación se ha devuelto a la Hacienda la cantidad de cincuenta mil pesetas correspondientes a las economías que pudieron hacerse por diversos conceptos.

FALTA DE TRIGO EN BARCELONA

El alcalde de Barcelona ha rogado al ministro de Agricultura adopte con urgencia las medidas convenientes para remediar la falta de trigo que se nota en Barcelona y su provincia.

LOS APROVECHAMIENTOS DE AGUAS EN LEVANTE

Convocados por el alcalde de Lorca se han reunido los diputados a Cortes por las circunscripciones de Murcia y Cartagena a fin de tratar de diversos problemas relacionados con los aprovechamientos de aguas.

HOMENAJE AL DOCTOR NOGUERAS

En el domicilio del doctor Nogueras han tributado a éste un homenaje las damas enfermeras de la Cruz Roja, entregándole una placa con emblemas y dedicatoria.

Hizo la ofrenda en un breve discurso la marquesa de Valdeiglesias.

LOS CREDITOS AGRICOLAS

La Junta Nacional del Crédito Agrícola ha facilitado una nota en la que dice que no se concede prórroga para los préstamos otorgados con garantía de trigo antes del mes de Abril.

Se deja en suspenso los créditos con garantías de aceite.

Los créditos con depósito de trigo podrán solicitarse a partir del 15 del corriente.

DENUNCIA CONTRA UNA ENTIDAD BANCARIA

Se ha presentado una denuncia contra una entidad bancaria que hace préstamos especiales a funcionarios del Estado.

La denuncia la ha presentado una persona que afirma le exige la entidad prestamista la entrega de una cantidad superior a la que realmente le adeuda.

LA AGRESION A GASSOLS.-NOMBRAMIENTO DE UN DEFENSOR

José Cabanillas, uno de los detenidos por la agresión al diputado catalán señor Gassols, ha nombrado defensor al letrado señor Sol Jaquot.

LA EXPORTACION DE FRUTAS

Refiriéndose a la exportación de frutas a Francia ha dicho don Marcelino Domingo que tiene muy buenas impresiones respecto a las gestiones que viene realizando cerca del Gobierno francés.

MITIN TRADICIONALISTA SUSPENDIDO

Gubernativamente ha sido suspendido el mitin tradicionalista anunciado para el domingo en el Monumental Cinema, en el cual iban a hacer uso de la palabra don Manuel González Quevedo, la señorita Urrea Pastor, el conde de Vallegón y don Esteban Bilbao.

Estaban ya repartidas veinte mil invitaciones.

EL INCIDENTE DE AYER EN LA CAMARA

Comentando el incidente de ayer tarde en el Congreso, ha dicho el señor Ossorio y Gallardo que es indispensable sacar al debate del Estatuto del patriotismo verbalista que lleva a España a la pérdida de las colonias y a una política contradictoria de sangrientos resultados en Africa, y al destrozamiento de la monarquía. El viva es cosa fácil que sirve para poco. Cree que del señor Royo se han apoderado los usureros.

El señor Paujul ha dicho que el señor Ossorio le hizo ayer tarde un gran favor. Sostiene cuanto dijo sobre el separatismo de los catalanes y ha insistido en que él es unitarista, pero no centralista.

El señor Companyns ha declarado que era ya hora de poner término al patriotismo monopolizado. La intervención del señor Ossorio en la tarde de ayer la ha calificada de magnífica. A juicio del señor Royo Villanova con esta Cámara no puede darse un paso por ser del todo intransigente. Está seguro de que no habrá Estatuto catalán aunque se empeñen en ello Maciá, el Gobierno y las Cortes, así como de que dentro de veinte años se le levantará una estatua en Barcelona.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Una sesión vespertina tranquila y hasta afectuosa dedicada a la reforma agraria. Por la noche se trató del Estatuto catalán, rindiéndose a la fatiga Royo Villanova, cuyos votos particulares se rechazaron sin defenderlos el autor.

Aprobación del tribunal de responsabilidades.-Comentarios en los pasillos. Entrevistas comentadas. Un momento político interesante.

Madrid, 7, (23,30)

A las cuatro y cinco de la tarde abre la sesión el señor Besteiro.

En el banco azul están los señores Garner, Ríos y Prieto.

A propuesta de la minoría al servicio de la República el señor García Valdecasas sustituye al señor Percejo en la comisión permanente de Instrucción.

El señor Besteiro da cuenta de haberse solicitado un nuevo suplicatorio contra el señor Ballbontín, y pide a las minorías los respectivos representantes para formar la correspondiente comisión.

Se aprueba el proyecto creando la segunda sección de auxiliares técnicos de Arsenales.

Don Bruno Alonso pide que los maestros particulares de las escuelas láicas formen un escalafón con derechos pasivos.

Se toma en consideración la propuesta.

También se toma en consideración una propuesta del señor Jaén sobre entrega de la sinagoga de Córdoba a las comunidades sefarditas.

Se discute un dictamen de Obras Públicas sobre acciones derivadas de los contratos de transportes y creando una junta encargada de entender en las reclamaciones acerca de tal materia.

Se concede la palabra a don Melquíades Álvarez, que no están en el salón.

El señor Ayats retira una enmienda y son aprobados todos los artículos del proyecto.

El señor Casanueva propone algunas modificaciones del dictamen que son rechazadas por los ministros de Obras Públicas y Marina.

Rectifica el señor Casanueva.

Impugna el dictamen el señor Granados.

Al contestarle dice el señor Prieto que las compañías de ferrocarriles tienen muchos puntos de dependencia con el Estado, y que las agencias de reclamaciones son centros de estafas, de acuerdo con algunos agentes ferroviarios, siendo las víctimas las compañías y el Estado. No cree que los consejos de administración de las compañías den órdenes a los factores de las estaciones para aplicación de tarifas indebidas.

Insiste en sus puntos de vista el señor Casanueva, que asegura no ha querido decir que las compañías están voluntariamente.

Con el voto en contra del señor Casanueva, queda aprobado el proyecto.

LA REFORMA AGRARIA

Se reanuda el debate sobre el proyecto de reforma agraria, poniéndose a discusión la tercera base.

Don Diego Hidalgo se queja de la escasa atención que se presta al debate y de la lentitud con que éste se lleva.

Censura a las Cortes y al Gobierno por la forma en que el debate se desarrolla.

El señor Azaña: ¿Y yo qué culpa tengo de eso? ¿Qué culpa me cabe de que se pronuncien tantos discursos vanos?

Alude el señor Hidalgo al Estatuto Catalán, pidiendo que el patriotismo lleve a los catalanes a dar prioridad en la discusión a proyectos de tanto interés para España como el de la reforma agraria.

El señor Hidalgo formula un voto particular que es rechazado por 65 votos contra 46.

El señor Gil Robles niega que las derechas se dediquen a la obstrucción, con la que no puede confundirse con la legítima oposición.

Censura la forma en que se quiere dar vida legal al Instituto de Reforma Agraria, que entiende debiera ser producto de la colaboración de todos.

El señor Ballbontín recuerda la revolución rusa y hace notar que a consecuencia de ella se habla de reforma agraria en la República española y en todo el mundo.

Lamenta se haya de las comunidades de campesinos.

Le parece que el Instituto de Re-

forma Agraria resultará un centro burocrático más totalmente estéril.

Recuerda que en Rusia Kerensky ofreció la tierra a los campesinos y luego vaciló, negándoles confianza. Ahora se repite la historia en esta República de explotadores de toda clase.

Se da por terminado el debate sobre la totalidad.

Se rechaza una enmienda del señor Casanueva por 145 votos contra 29.

Se acepta en parte otra del señor Fernández Castillejos para que el Instituto de Reforma Agraria esté regido por un consejo de técnicos agrícolas, representantes del crédito agrícola y trabajadores de la tierra.

Se rechaza otra del señor Cid por 161 votos contra 26.

Otra de don Abilio Calderón es desechada por 124 votos contra 23.

El señor Besteiro lee la lista de diputados propuestos para formar el tribunal de responsabilidades políticas, aprobándose.

El señor Ortiz de Solórzano pide votación nominal para enmienda suya.

El señor Fanjul pide a la comisión que explique si ha aceptado alguna enmienda.

El señor Palanco le contesta diciendo que la comisión sólo ha recogido el espíritu de algunas de ellas.

El señor Fanjul retira una enmienda.

El señor Cid defiende otra del señor Cano Rueda, que se rechaza por 120 votos contra 21.

Se acepta en parte una enmienda del señor Gil Robles, estableciendo que el Instituto de Reforma Agraria gozará de personalidad jurídica, constituyendo su capital cincuenta millones de pesetas que el Estado le otorgará por una sola vez y por las fincas rústicas que el Estado posee.

Se suspende el debate y la sesión a las nueve menos cuarto de la noche.

DICE BESTEIRO

Después de la sesión de la tarde el señor Besteiro recibió a los reporteros, a quienes dijo no había más cosa nueva que una proposición incidental sobre deportados, que lleva por primera firma la del señor Barriobero. De ella se tratará en la sesión de mañana a primera hora, esperando que la discusión dure poco, ya que sólo habían en casos como este el diputado que sostiene la proposición y el Ministro que le contesta. El resto de la sesión se dedicará al Estatuto Catalán.

Refiriéndose a la sesión que acababa de terminar dijo había sido tranquila y hasta afectuosa, de lo que se alegraba, deseando dure.

Interrogado sobre si mañana se reunirán con los jefes de minorías dijo que no era seguro, aunque sí probable.

Terminó diciendo que por ahora las sesiones nocturnas terminarán a la una y media de la madrugada, y que ignoraba si en la nocturna de hoy se hablaría del aprovechamiento de las aguas del Segura.

LA SESION NOCTURNA.-EL ESTATUTO CATALAN

A las once menos cuarto, de la noche

comienza la sesión de la noche en la Cámara bajo la presidencia del señor Besteiro.

En el banco azul se ve a los Ministros de Justicia y Trabajo.

El señor Royo Villanova solicita se aclare la enmienda del señor Lara admitida por la comisión.

Por ésta le contesta el señor Valle.

El señor Royo Villanova defiende un voto particular solicitando la supresión del párrafo sexto del artículo sexto, el que se atribuye a la Generalidad la ejecución de la legislación sobre ferrocarriles y obras públicas.

Se extiende en largas consideraciones para alargar el debate, mientras el noventa por ciento de los diputados presentes están dedicados a la lectura de los periódicos de la noche.

El señor Besteiro llama la atención del orador por la extensión que da a su intervención.

El señor Royo Villanova acaba diciendo que la autonomía catalana se perderá como la República del 73, porque estas cosas hay que ganarlas por la fuerza.

Entra el señor Casares Quiroga.

El señor Valle contesta en nombre de la comisión al señor Royo.

-Este rectifica.

Dice que el pueblo catalán no tiene voluntad, aunque posea una doctrina.

Voces de los catalanes: Cataluña tiene mártires.

El señor Royo: El mártir de Cataluña es Ventura Gassó. (Risas y protestas).

Los agrarios solicitan votación nominal, desechándose el voto particular del señor Royo Villanova por 171 votos contra 21.

El señor Royo Villanova defiende otro voto particular, solicitando la supresión del apartado séptimo del artículo noveno, sobre concesión a la Generalidad de la ejecución de las bases mínimas de sanidad interior.

Mientras habla el señor Royo se observa que su resistencia física se quebranta algo, descendiendo unos escalones a ruego del señor Besteiro, para que puedan oírle los laicógrafos.

Un rato después el señor Besteiro invita al señor Royo a defender en media hora todos los votos particulares que tiene firmados.

El señor Royo se niega a complacer al Presidente, diciéndole no tiene la culpa de lo que está ocurriendo.

Por la comisión contesta al señor Royo el señor Pasera. Le advierte que no se presta al juego que viene desarrollando en sus discursos. (Aplausos y protestas).

El señor Besteiro ruega al señor Royo Villanova en nombre de la amistad que le que deponga su actitud.

El señor Royo le dice que después de lo que ocurrió ayer en la Cámara él no puede claudicar, y que ejerce su derecho honradamente en la creencia de que con su proceder demora la aprobación del estatuto catalán.

Recuerda lo ocurrido en Cámaras monár-

Caja de Ahorros Municipal
Le a sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100
Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitela.

ANIS LAS CADENAS
De finisimo paladar

quienes, cuando las minorías republicanas declaraban el veto a algunos proyectos.

El señor Martínez de Velasco declara que los miembros del grupo hubieran querido compartir con el señor Royo el esfuerzo de combatir el estatuto catalán, pero que se lo impiden los preceptos reglamentarios.

Pide respeto para el señor Royo Villanova, pues no cabe dudar se mueve por impulsos nobles.

Ruego al señor Royo se abstenga de defender los votos particulares que tienen pendientes, si bien puede reservarse el derecho de pedir votación nominal para cada uno.

Afirma que los agrarios se producen con respeto para todos y que son acreedores a recíproco trato.

El señor Royo Villanova se pone a disposición del Presidente de la Cámara y del jefe de su minoría para hacer lo que éstos le ordenen.

El señor Besteiro pregunta al señor Martínez de Velasco si se conforma con una votación nominal para todos los votos particulares del señor Royo pendientes y aquí le dice quiere una votación nominal para cada uno de los votos particulares de referencia.

A las doce y media se comienza a votar nominalmente los varios votos particulares del señor Royo pendientes.

Se rechaza el primero por 121 votos contra 27.

El segundo es desechado por 119 contra 22.

Por igual diferencia son rechazados el tercero y cuarto. El quinto lo es por 117 contra 22.

La presidencia da cuenta de haber propuesto ya haber sido aceptado que para los votos particulares que faltan haya votación ordinaria, y agrega que en cuanto terminen estas votaciones se levantará la sesión.

El señor Balbontín pregunta de qué se tratará mañana, y el señor Besteiro le dice que del Estatuto Catalán.

El señor Balbontín llama la atención del hecho de que al Estatuto Catalán se han consagrado cuatro sesiones, mientras a la reforma agraria no se han dedicado más que tres.

El señor Besteiro le dice que en la semana próxima se alterará el turno y tocará cuatro sesiones a la reforma agraria y tres al estatuto catalán.

En votaciones ordinarias son rechazados los dos votos particulares del señor Royo Villanova que quedaban pendientes. Las dos votaciones son iguales, 124 en contra y 15 a favor.

A la una y diez de la madrugada se levanta la sesión.

**EL MOMENTO POLITICO EN LAS SECCIONES Y PASILLOS DE LA CAMARA**

Terminadas las sesiones de la tarde y de la noche en el Congreso se han hecho muchos comentarios sobre las varias reuniones y conferencias celebradas hoy por diferentes prohombres y grupos políticos, inclinándose unos comentaristas a creer en la ruptura definitiva de la actual situación política y otros, por el contrario, en la afirmación de un principio de acuerdo.

Por la mañana conferenciaron los señores Azaña y Llerroux, marchando luego éste a San Rafael.

A las cinco de la tarde conferenciaron en el despacho de Ministros de la Cámara el de Hacienda y el señor Companyes.

El señor Bello, presidente de la comisión de estatutos, estuvo reunido con varios diputados de Acción Republicana en una sección, y como al salir le preguntaron los reporteros por lo tratado les dijo no estaba autorizado para referirlo.

En otra sección de la Cámara el jefe del Gobierno permaneció desde las tres de la tarde a las nueve de la noche con los principales diputados catalanes y los de Acción Republicana señores Ruiz Funes, Alberca, Sánchez Albornoz y Martínez Risco.

Al terminar esta reunión los periodistas trataron de enterarse del objeto de la misma de si había habido algún acuerdo, diciéndoles el señor Companyes que se había hablado del estatuto catalán con toda intensidad.

El señor Sbert dijo se había tratado de las partes del estatuto relativas a justicia y enseñanza, legándose a un acuerdo, al que mañana darán forma los técnicos.

Por la noche se ha comentado mucho la reunión que a última hora celebró la minoría catalana, en la que se asegura hubo una violenta discusión, sosteniéndose criterio contradictorios.

Don Melquíades Álvarez y don Miguel Maura mostraron interés por conocer el resultado de la reunión. El primero creía que el Gobierno ha debido dar cuenta a los catalanes de su propósito de llegar a un acuerdo con todas las minorías republicanas, para apoyarse en ellas y no hacer pase del estatuto sino lo que pueda aprobarse por unanimidad.

Se ha afirmado que en la reunión de mañana de la minoría catalana se dará cuenta de una ponencia, la última palabra sobre el Estatuto, creyéndose que sobrevendrá la división al efectuarse la votación, habiéndose de la posibilidad de llegar hasta a la retirada de la representación catalana de la Cortes. Claro que todo esto se ha dicho en ambiente pasional, y no puede recogerse sino a título de mera información.

**Asociación del Magisterio Primario de Navarra**

Se convoca a los señores asociados a la Junta General que se celebrará el próximo domingo día 10 a las once de la mañana en las Escuelas de San Francisco.

Al propio tiempo se comunica que el número próximo del órgano oficial de esta entidad EL MAGISTERIO NAVARRO se publicará el miércoles día 13 para dar cuenta del resultado de la asamblea.

**EL COMITE**

# - Pamplona en fiestas -

(Viene de la primera página)

quemará en la Plaza de la República una vistosa colección de bombas con variados efectos de luces y colores, corriéndose a continuación un zezenzusko.

Las músicas y dulzainas interpretarán diversos baillables.

## PHOTOMATON

No hay que esperar. Visitado en la feria

## Programa para mañana

A las siete en punto, entierro de los toros y novillada.

Al mediodía concierto en el bosquecillo de la Taconera.

A las cuatro y media tendrá lugar la tercera corrida.

De seis a ocho, concierto en el Paseo de Sarasate.

La Fandare "Les Enfants de Gaztelupe", a su llegada, recorrerá lo más céntrico de la población ejecutando un pasacalles; a las diez de la noche, dará un concierto en la Plaza de la República.

De nueve y media a once y media música de baile en la misma Plaza.

A las diez se quemará en dicha Plaza una colección de bombas preparada por el pirótecnico de Godella (Valencia), don Vicente Caballer.

A las doce de la noche, dará comienzo en los jardines de la Taconera una Gran Verbena amenizada por las bandas militar, municipal de Tudela y de Pamplona, y dulzainas del país, durante la fiesta se quemará una vistosa trojea.

## En el Teatro Gayarre

Con un lleno imponente, hizo su presentación ayer en el Gayarre, la Compañía titular del Teatro de la Comedia de Madrid.

La obra elegida fué "Mi Padre", juguete cómico de Muñoz Seca y Pérez Fernández, obra que acredita la buena marca de tan aplaudidos autores.

El efecto que produjo el notable elenco de la Comedia, fué verdaderamente triunfal, el público prodigó sus ovaciones al final de todos los actos, como demostración de agrado a la excelente labor de tan notables artistas.

Puesto a destacar figuras, no podemos menos de reconocer una vez más la gran comedia de Zorrilla, borbó su papel de "fresco aristócrata" manteniendo la hilaridad del público en todas sus intervenciones escénicas.

Había verdadera expectativa por conocer a Milagritos Leal y Pérez Somozza, y el público unánimemente reconoció que cuanto se ha hablado de estos artistas es fiel reflejo de la realidad.

Guadalupe M. San Pedro, como siempre, actriz de grandes dotes.

Salvador Soler-Mani y Mariano Azaña, haciéndose aplaudir como buenos actores.

Un gran triunfo de toda la Compañía, que no ha podido tener debut más afortunado, para hacer que el público se dispute las localidades en sus sucesivas actuaciones.

## Mendigoizale Euzkotarra

**Excursión al tributo de las tres vacas**

Todos los mendigoizales inscriptos para la excursión a Ernatx, pasan a retirar sus billetes lo antes posible.

En días sucesivos iremos dando detalles de esta excursión interesantísima.

**Larios y Compañía, Malaga**  
**COÑAC - VINOS GENEROSOS**  
 Propietarios de la marca  
**Jiménez & Lamothe**  
 Agente General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA — Estafeta 16, 2.



Otra nota "emocionante" del encierro, esta vez, a cuenta de chicas pamplonesas y forasteras, de caras bellas y jocundas (Foto Gerardo Zaragüeta).

## La primera de feria

**BARRERA CORTO VARIOS KILOS DE DESPERDICIOS.—EN CAMBIO, LALANDA Y ORTEGA, NO ESTUVIERON DE ACUERDO CON LOS TOROS**

Teníamos que la primera de feria, aun siendo uno de los dos carteles que más esperanzas habían despertado en los aficionados, fuese poco menos que un desastre económico: Llovió la noche anterior y amaneció un día amenazador. De las capitales próximas, estuvieron toda la mañana preguntando a ver si llovía, pues dado el cariz que por allí presentaba el firmamento, y las aceras de las calles, podía temerse que aquí estuviésemos metidos en los cafés, esperando a ver si escampaba. Porque—según dicen—siempre que ha llovido, ha escampado.

Esto por un lado; por otro eso de la crisis económica y lo de que la gente se gasta el dinero en política y no lo tiene para los toros; agregado a que a las cuatro en punto cayeron unas gotitas de lo más inoportuno hicieron que al encaminarnos a la plaza fuésemos haciendo fatídicos augurios para la taquilla.

Pero, afortunadamente, no fué para tanto. No fué una entrada "cajada", pero no fué mala, y hasta pasó de regular. Hubo claros en gradas y palcos, pero los tendidos estuvieron llenos, y la plaza presentaba un bonito aspecto.

Casi, lo más bonito que vimos en el interior de ella.

No nos convencieron los toros de la antigua vacada de Parladé y suponemos que en esto vamos acompañados de la opinión de los aficionados que van a la plaza a ver al torero... y al toro. Hay otros, que van exclusivamente a ver al torero, pero esos no nos interesan. De los seis animalitos que ayer salieron al ruedo, más bien pequeños que terciados, pero que disimulaban su insignificancia con el desarrollado de los pitones, hubo uno, el que abrió plaza, que era un perro grande con cuernos, que tomó tres varas pero sin estilo, ni alegría de toro bravo, porque no lo era; ni bravo ni toro. Con él nada quiso Lalanda, que solamente en un quite con verónicas de rodillas, se acordó de quién era y oyó aplausos. Con la muleta, ni intentó ni sacó partido de aquella mala bestia, que no se prestaba a lucimiento, y con el estoque estuvo poco más o menos, a la misma altura que con la muleta. Como pueden ustedes suponer, no fueron congratulaciones las que oyó.

Su segundo toro salió haciendo unas cosas como si se quisiera comer el mundo. Se volvió contra la puerta, se arrancó contra los capotes y luego intentó meterse en el callejón. Y aquí se le acabó la poca gasolina que había sacado.

Lalanda intentó tomarlo de capote y hasta le dió unos cuantos chicotazos sin tirar al lucimiento sino a la eficacia, pero el toro se fué "a correr por allí" y a tropezarse tres veces con los picadores, pero sin ir a buscartos. No se le pudieron hacer quites, ni intentar nada que se pareciera a lucimiento.

A la hora de la muerte, Lalanda sacó el texto que le dió el nombre de "joven maestro" y a fuerza de consentirle y de desengañarlo, de un manso hizo un toro. Una vez que lo dominó, ya no se preocupó más que de meterle mano, y en cuanto le tuvo ignado, le atizó un estoqueazo, refrendado por un descabello.

Hubo división de opiniones: los que vieron el mérito de la faena, aplaudieron. En cambio, hubo unanimidad para silbar al toro al ser arrastrado.

Pero, vamos a esperar. No es hombre Lalanda que se conforma con una mediana actuación en una feria como esta.

—X—

servar, en las dos actuaciones que aún le quedan.

El triunfo de Barrera, no fué debido únicamente a la buena suerte, sino a que ésta se unió a la voluntad de triunfar.

Sus dos toros fueron los únicos a quienes se les puede dar el nombre de tales. Los dos únicos que embistieron francos y derechos: los dos únicos que se dejaron torear.

Esta es la parte que se puede atribuir a la buena suerte. Pero es que cuando a uno le tocan brevas, hay que saberlas fumar y tener voluntad de hacerlo, y ayer Barrera tuvo tal voluntad, que se fumó las brevas y encima echó el humo por las narices.

Tanto en el uno como en el otro toro, les echó valor, arte y pintura desde el primer momento, con el capote, dando unas verónicas envidiosas y unos recortes vistosos y como el público de toros es más bueno que el pan... bueno, agradeció aquel rasgo de buena voluntad y de honradez profesional, con unas ovaciones que hacían humo. Pero el delirio vino en las dos faenas de muleta.

Fueron ambas, vistosas, bonitas, elegantes, toreras, sin más defecto para nosotros que ese afán de entablar, pero al público le gustaron tan extraordinariamente, que en ambas exigió la música.

No es el matar la nota fuerte de Barrera, pero también tuvo suerte, pues a su primero no le pinchó más que una vez y dos a su segundo, terminando en ambos, con un descabello al segundo empujón. ¡Y no quieran ustedes saber! Las ovaciones a las faenas terminaron con unánime flamear de pañuelos y a cada toro lo despojó de esas porquerías de orejas, rabos y no recordamos bien si las patas. ¡Cuánto más práctico sería que el puntillero o un matarife, cortasen un buen trozo de solomillo!

Hubo ovaciones clamorosas, vueltas al ruedo, salidas a los medios y dos retiradas a la enfermería. Barrera está amargado de salud, y decimos lo de "amargado" porque ayer fué dos veces a la enfermería a causa de la hiperclorhidria y eso ¡ay! ya sabemos por aquí lo amargo que es.

—X—

¡Caramba, caramba con el señor Ortega! ¡No va a tener más remedio que "sacar el carácter" y demostrar al público de Pamplona lo que es! El año pasado no tuvo suerte; ayer le ocurrió lo mismo, y aunque nosotros ya hemos tenido la suerte de verlo bien en otra plaza—que tampoco es la de San Sebastián—es muy difícil convencer a los públicos por referencias. Necesitan verlo con sus propios ojos; todo lo demás, creen que son cosas de la Prensa.

Ayer tuvo, como Marcial, mala suerte en el lote y no se preocupó de disimular su desgana. Para nosotros tuvo un buen momento en aquella faena valiente y dominadora al sexto toro, al que le sacó partido, pero al público no le pareció así... ¡y vaya usted a decirle al público, que no es él quien tiene razón!

Fuera de ese momento, nada. Nada más que apatía con capote, muleta y estoque. Y no se lo agradecerían.

Hay que hacer mucho más. La fama obliga y... lo repetimos, a los públicos no se le convence con referencias.

—X—

Suponemos que hoy habrá toros. Si también los de Santa Coloma nos defraudan, será cosa de ir pensando en defender la Ley de Reforma Agraria.

Y habiendo toros, cada uno de los seis señores toreros, saldrá a "hacer lo suyo".

**GORROCHA.**



Los "caballicos" del ferial, solaz de los chicos y de... las chicas ya talladas. (Foto Gerardo Zaragüeta)

**LAVAR y CANTAR**

**JABON EL GALLO**

**JABONERA BILBAINA S. A. ° BILBAO**

**Fajas y Corsés**

De calidad a precios equitativos

Conozca usted señora la sensación de "ir" bien ajustada con una buena FAJA a un buen CORSE confeccionados por la afamada **CORSETERIA URDIAIN**, y no caiga en la tentación de adquirir—sólo porque son "baratas"—o tienen una presentación deslumbrante—fajas ordinarias o corsés de dudoso corte y calidad.

La CASA URDIAIN ha hecho de sus CORSES y FAJAS un verdadero arte, tanto por la elegida calidad de los materiales que emplea, como por la extraordinaria perfección con que son confeccionadas, mediante un sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPEDICAS para embarazadas, operadas de vientre, cura de estómago, obesidad, riñón móvil y en general para todos los casos.

Fajas de caucholina para adelgazar, las vendemos con garantía médica.

NOTA: Depósito y venta de los coches cunas de LA CARROCEERIA INFANTIL de SAN SEBASTIAN; venta de los mismos, al contado y a largos plazos.

**Establecimiento URDIAIN**

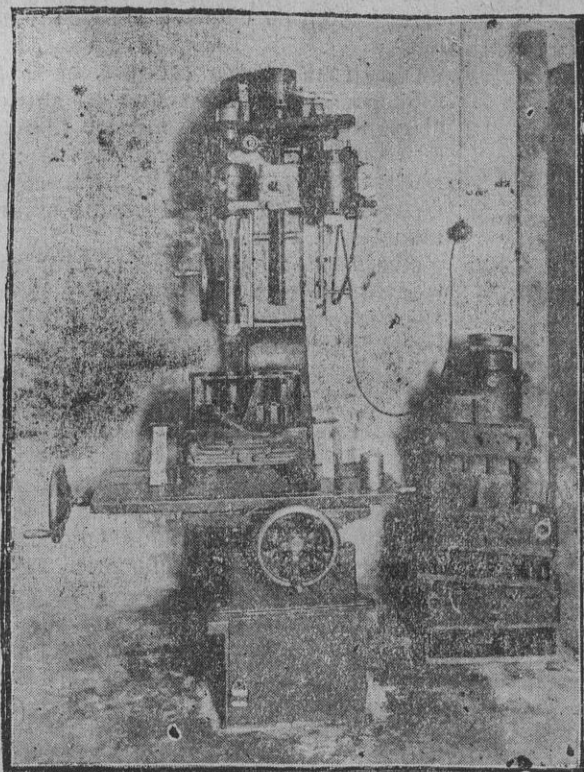
Unico sitio de venta

Sin Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA

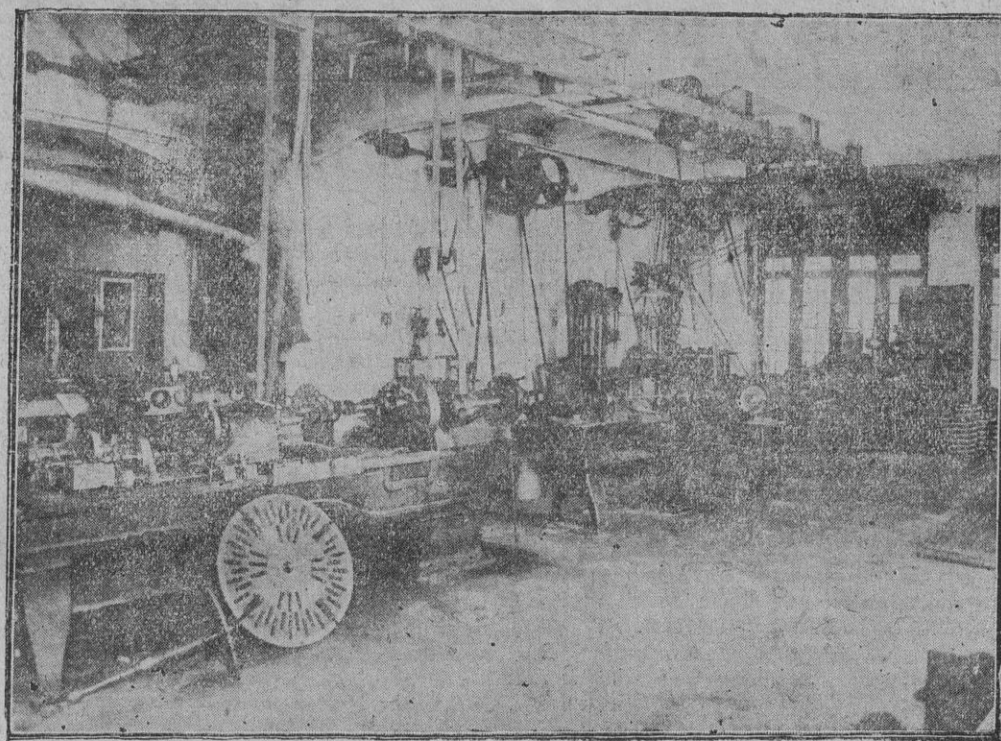
Señora: Escuche un consejo, lleno de buena intención para encerer SUELO Y MUEBLES use Encaústico ALIRON

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

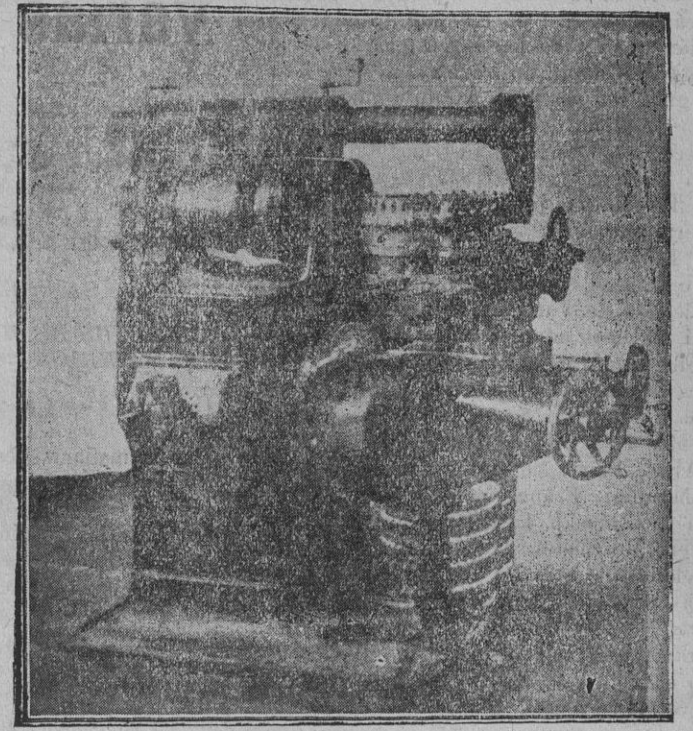
# TALLERES IRUÑA



Fabricación de toda clase de piñones de automóviles y maquinaria. Fresaje de coronas, pañoleros, piñones helicoidales y de ángulo. Hornos de temple para dichas piezas.



Rectificado y encamisado de cilindros de bloques de automóviles con maquinaria moderna exclusivamente para dicho trabajo. Stock completo de pistones y segmentos para coches americanos y europeos.



Rectificación de cigüeñales con maquinaria especial. Construcción de palies para toda clase de automóviles en el día y con absoluta garantía de fabricación. Construcción de toda clase de piezas para automóviles y maquinaria en general y reparación de la misma. Trabajos de torno de gran precisión a precios sin competencia. Reparación de bloques y carter de automóviles y cualquier pieza en general con soldadura autógena y eléctrica.

Personal especializado para cada trabajo.

Soliciten precios para cualquier trabajo en mecánica.

Descuentos a garajistas e industriales.

**Teléfono 2746**

**NICASIO GUIBERT**

**Pamplona**

## Anuncios oficiales

### VENTA DE ARBOLES DE HAYA EN ABARZUZA

El día 20 del actual a las 10 horas se sacarán a subasta de viva voz, 22.055 árboles de haya, que han sido marcados en el monte facero con ibricu, divididos en 22 lotes y valorados en 110.692 pesetas.

El acto se celebrará en la sala Consistorial de este lugar, en donde estarán de manifiesto las condiciones.

Abárzuza, 5 de Julio de 1932.

El Alcalde Presidente, **Javier Goicoechea.**

### GUESALAZ (Valle)

El Ayuntamiento de este Valle, anuncia dos plazas de Practicantes; y los que deseen solicitarlas pueden enterarse del anuncio inserto en el B. O. día 17 de Junio, núm. 78.

Muez, (Valle de Guesalaz), a 4 de Julio de 1932.—El Alcalde, **Natalio Ochotorena.**

### COMPANIA DE LOS CAMINOS DE HIERRO DEL NORTE DE ESPAÑA

Pago del cupón de primero de Agosto de 1932

El Consejo de Administración de la Compañía tiene la honra de poner en conocimiento de los señores portadores de las acciones y obligaciones que a continuación se expresan, que desde el día primero de Agosto próximo, se pagará el cupón de las mismas, correspondiente al vencimiento de la indicada fecha:

Acciones Lérida a Reus y Tarragona, domiciliadas; valor líquido del cupón, 6'57 pesetas.

Acciones Lérida a Reus y Tarragona, no domiciliadas; valor líquido del cupón, 5'32 pesetas.

Obligaciones Huesca a Francia por Cañfrán; valor líquido del cupón, pesetas 8'83.

Los pagos se efectuarán: En MADRID: En el Banco de España y en la Oficina de Títulos que la Compañía tiene instalada en su estación del Príncipe Pio.

En BARCELONA y VALENCIA: En las Oficinas de Títulos que la Compañía tiene instaladas en sus respectivas estaciones.

En BILBAO: En el Banco de Bilbao. En SANTANDER: En el Banco Mercantil y en el Banco de Santander.

En VALLADOLID, LEON, SAN SEBASTIAN y ZARAGOZA: En las Oficinas de Caja que la Compañía tiene instaladas en sus respectivas estaciones.

En las Sucursales, Agencias y Corresponsales de los Bancos: Español de Crédito, de Bilbao, de Vizcaya y Urquijo en todos los lugares no expresados y por todas las Sucursales del Banco de España; y

En FRANCIA: Conforme a los anuncios que allí se publican.

Madrid, 23 de Junio de 1932.—El Secretario General de la Compañía, **Ventura González.**

### VALORES EXTRANJEROS

Comercio de «La Voz»

	Día 5	Día 7
<b>MONEDAS</b>		
Francos . . . . .	47,90	49,30
Libras . . . . .	43,30	43,95
Dólares . . . . .	13,19	12,30
Francos suizos . . . . .	237,9	239,9
Marco (oro) . . . . .	2,80	2,91
E Belga (oro) . . . . .	33,95	34,23
Francos belgas . . . . .	62,50	62,8
Peso argentino . . . . .		
Peso chileno . . . . .		
Coronas checas . . . . .	36,05	36,40
Florines . . . . .	4,92	4,96

## LOS GRANDES MUSICOS NAVARROS

# ARRIETA

(Conclusión).

de Adoptivo en expresión de gratitud a don Dámaso Zabala.

Por la tarde desbordó el entusiasmo que culminó al presentarse Arrieta con su amigo en el balcón de la Casa de la Ciudad acompañados del Ayuntamiento a presidir la novillada en donde asimismo fué objeto de cariñosas demostraciones de simpatía; y, por parte de la corporación, espléndidamente obsequiado.

Así terminó la memorable jornada que Arrieta recordaba siempre con profunda emoción e ínfimo agradecimiento.

Puente la Reina, que con dignidad y singular acierto honró a su hijo ilustre completó sus acuerdos dedicándole un hermoso retrato que constituyó el más preciado ornato en el salón de sesiones del Ayuntamiento. Madrid, que para Arrieta fué su segunda patria, en donde se inició en el divino arte, escribió sus inmortales páginas y se le profesaba admiración y cariño inmensos, le dedicó una de las calles principales que lleva el nombre de Arrieta, y en recuerdo y expresión de gratitud en la casa de la calle de San Quintín, núm. 3, en la que escribió sus inspiradísimas páginas, donde vivió en compañía de su maestro, a quien quería entrañablemente como paisano y amigo del alma, el inmortal Eslava, domicilio veniendo para Navarra; pues en él dieron su último suspiro los dos insignes compositores, la colocación de una lápida con la siguiente inscripción:

“En esta casa murieron los insignes compositores de música D. Hilarión Eslava 1807-18788 y D. Emilio Arrieta 1807-18788 La Real Academia de Bellas Artes de San Fernando les dedica este recuerdo”

La capital Navarra, por su parte, acordaba a propuesta de la Comisión de Monumentos Históricos y artísticos de Navarra dar el nombre Arrieta a una de las calles principales; y, a su vez, la Empresa del Nuevo Teatro,

excelente acuerdo, junto a los retratos de Sarasate y Gayarre y el compositor Gorriñi, el maestro don Emilio Arrieta.

Modestísima ofrenda de Pamplona que tendrá, no hay duda, digna compensación el día glorioso para Navarra en que se realicen sus anhelos; el cumplimiento de la deuda de honor.

### PUNTE LA REINA A SU HIJO PRE- DILECTO VALOR DE LABORISIDAD

En 1884 visitaba Arrieta su pueblo querido, y en esta su visita oficial hacía la ofrenda de los laureles que ya en esa fecha orlaban su sien.

Recordando amistades de su juventud enriquecido por el sentimiento de bondad innato en él, sin alarde de erudición ni loca vanidad exponía a la juventud el valor de la laboriosidad y la honradez; armas poderosas, les decía, que conducen al templo de la fama añadiendo que desde que salió de su pueblo no tuvo jamás ni tan siquiera un momento de pasividad para el trabajo. Así, con esas sencillas y elocuentes palabras hablaba a sus paisanos, demostrando en ello los nobles sentimientos de su corazón, él, que al dejar su pueblo a la edad de 15 años no pasaba de ser inculco muchacho, había llegado a las puertas más elevadas en el arte y sido honrado con las más altas distinciones y preciados títulos.

Cronistas y biógrafos nos lo dicen. Arrieta desde que salió de su pueblo levantábase con la aurora, y desde el amanecer comenzaba su vida activa; de joven, dedicado al estudio, y más tarde la composición en el Conservatorio, la Academia de Bellas Artes, los Consejos, sus clases; y, en fin, sus zarzuelas inmortales con las que alcanzó la celebridad.

Su laboriosidad era prodigiosa. Compañía música donde quiera que se encontraba, y para ello, todos los momentos le eran favorables.

Desde que en Italia en 1849 compuso su primera ópera “Hlegonda” hasta el año 1893, la última que compuso para una bellísima poesía de Góngora, no dió paz a su recunda inspiración.

Artista de mérito extraordinario por quien sus paisanos sentían íntima sim-

patía e íntimo cariño tenía que recibir fatalmente el homenaje de los suyos como en su triunfal carrera de eminente compositor había recibido en el mundo del arte desde su iniciación en Milán.

Puente la Reina, considerando su deber rendir a su hijo ilustre Arrieta el tributo de afecto que por tantos méritos era acreedor, asociándose al sentir de Navarra que acababa de aclamarle en los magnos conciertos del mismo año, junto con los genio musicales Sarasate y Gayarre, tomaba el acuerdo en sesión extraordinaria de testimoniar a Emilio Arrieta los puros sentimientos de admiración y cariño que la ciudad sentía por él.

Acordada por unanimidad y entusiasta voto del concejo nombrarle hijo predilecto de la ciudad, dar su nombre a una de las calles, colocar en ella una placa alegórica de la fecha del acuerdo y el día del Homenaje, celebrar el entusiasmo popular con una novillada para diversión del pueblo, cosleando, además, el Ayuntamiento absolutamente los jornales de todos los obreros del campo y de la ciudad:

El programa, tan grato a los navarros, se cumplió a las mil maravillas. El 14 de julio de 1884 se recordará por siempre en los anales de la ciudad como algo gratísimo, digno de impeccedera memoria.

### REFLEXION SUGERIDA DE LA HISTORIA DE ARRIETA

La relación, expresión sencilla y fiel de la historia de un gran hombre, debe servir, para la juventud navarra, de enseñanza, y para los dirigentes del pueblo y los poseedores de bienes de fortuna, de ejemplo digno de ser imitado.

El rudo campesino que en 1839 obedeciendo el mandato de su padre, carente de instrucción, en embrión sus facultades intelectuales y falta del hábito del trabajo abandona su pueblo, evolucionando, no mucho más tarde, de asombroso modo, es un caso más en el mundo de cuanto puede una férrea voluntad cuando es y acompañada de un medio ambiente favorable, caso que no debe olvidarse por quienes, por paternal obligación o por su misión educadora son los llamados a estudiar la vocación de la juventud para encaminarla por el sendero que ha de conducirle a fin de que no se marchiten en flor capacidades que de ser bien dirigidas hubieran dado óptimos frutos a la sociedad.

Mas si a pesar de existir tan favorable circunstancia de ambiente, voluntad y genio músico, nuestro aventurero joven no hubiera tenido la suerte de

hallar en su camino en la época de sus primeros estudios en Milán la mano pródiga de un noble prócer que condecoró del alma de artista de su patrocinado hubiera realizado la portentosa obra que más tarde había de despertar tanta admiración, simpatía y singular deleite.

La Providencia lo quiso, y el joven de nuestra historia al rodar de los años llegaba a la inmortalidad al dejar a su paso por el mundo primorosas páginas que perdurarán mientras el mundo exista, discípulos agradecidos, dignos de tan insigne maestro, quien aparte del cargo más importante de la cultura patria en la que sucedió a Estayna, el de Director del Conservatorio Nacional de Música y Declamación mereció los máximos honores, en estos de Caballero Comendador de Isabel la Católica y de otras órdenes nobiliarias, el de Académico de Bellas Artes de San Fernando, Consejero de Instrucción Pública, y de los más importantes centros musicales y científicos y literarios, en suma fué el agrado Arrieta una ilustre personalidad que al escalar el templo de la fama daba con su nombre, honra a su pueblo querido, y a España gloria.

Los brazos abiertos, henchida de satisfacción, rebosante de alegría a su hijo esclarecido, que en su buen día del mes de Julio de 1882 visitaba emocionado el pobre hogar, su humilde cuna que fué su albergue de la niñez, hacía la ofrenda a sus paisanos de los laureles con que el mundo ciñó su sien, cumplió así amorosa madre con los deberes de su noble corazón, expresando, modesta pero efusiva e internamente, la gratitud, el cariño, su admiración, en fin, a las alabanzas, al enmudecer para siempre su pluma, su hombre excoiso se hizo inmortal, que no es la alta aburnia, no el apellido ilustre, no las riquezas ni tampoco el reinado de la belleza ni menos la envidiable posición social lo que hace perdurable el nombre, sino el poner al servicio de la sociedad y en el suyo propio lo que uno creó, su propia obra, los hechos dignos de perdurable memoria.

Aclara el concepto, la moraleja de la fábula: “Los dos arroyuelos” que teniendo en su nacimiento el mismo manantial campando en direcciones opuestas, el uno por techos pantanosos, el otro por huertos fragrantes, llegaban al término de su carrera, naufragando el primero; puro y cristalino el segundo.

“La cuna sólo es el punto de partida en los mortales. Los hechos hacen al hombre Bueno o malo, chico o grande. DIGNA DE HOMENAJE

En este panorama de merecido elogio por el que va desfilando como dice el canto “A la flor de Navarra” y que con tanto agrado —por qué no decirlo?— ven las sencillas y buenas gentes y glosan con placer tanta algo esencial; entender más allá de lo personal el radio de la alabanza.

La clase trabajadora, base capital de la vida de los pueblos, que aquí, en Navarra, a su laboriosidad y honradez ave superior cultura, franca afabilidad no adulterada por la hipocresía, puede, legítima y plena de satisfacción sentirse orgullosa. Por abolengo, cuatro de los Hijos Ilustres que en estas sencillas crónicas desfilaron, incluso el que es objeto de la presente, a ella pertenecieron; sus ascendientes a las labores del campo consagraron sus energías, su vida entera.

Los cuatro se hicieron dignos del amor de los suyos, honrando sus respectivos pueblos, la cuna de sus mayores.

Sea extensiva a la sencilla y digna clase de labradores el homenaje que a Gayarre, el tenor excelso, Eslava, el ilustre maestro, Gorriñi el barratqués triunfante de los torneos de arte y Arrieta, además el más entusiasta de la música nacional que Navarra ha de ofrendar a sus esclarecidos hijos!

**ALBERTO HUARTE.**

## Espectáculos

### Frontón Euskal-Jai

A las 11 de la mañana de hoy día 8:

**ARRIZBALAGA y AZOITIA**

contra

**EZPONDA y AZPIROZ**

A las 2'45 de la tarde:

**ITURAIN y OSTOLAZA**

contra

**ARCE y OLAQUE**

### Frontón Moderno

Gran partido para hoy a las 12 de la mañana:

**ATANO II, izquierda**

contra

**ZUBIELQUI, libre**

## Teatro Gayarre

Compañía titular del TEATRO DE LA

COMEDIA DE MADRID

Viernes 8 de Julio de 1932

Tarde a las 7

Noche a las 10'45 (segunda

de abono)

Reestreno de la comedia en tres actos, original de Carlos Arniches

**El señor Adrián el Primo**

Obra estrenada por esta Compañía en el Teatro de la Comedia de Madrid

Gran éxito!!

Genial creación de Milagritos Leal, María Mayor, Rafael López Somoza y Pedro Zorrilla.

## Coliseo Olimpia

SAGE.—Teléfono 2264

Compañía Cómica

**AURORA REDONDO-VALERIANO LEON**

Tarde, a las 7, Matinée

Formidable exitosa

## Carracuca

Noche, a las 10'45

## Quien te quiere a ti

Interpretación irreprochable

Todos los días nueva obra

## Salón Proyecciones

Calle San Agustín 13, junto al frontón Euskal Jai — Teléfono 1608

Grandes funciones de Cine Sonoro

Particular a las cinco

Matinée a las 7 y media

Noche a las once

La deliciosa superproducción Flet National

**NO, NO, NANETTE**

Graciosísima opereta con escenas en technicolor, dirigida por CLARENCE BADGIER e interpretada por BERNICE CLAIRE y ALEXANDER GRAY.

Terminará la sesión con la película sonora de dibujos animados

**MIKEY BOTONES**

Mañana sábado, la magnífica superproducción UFA

**EL FAVORITO DE LA GUARDIA**



Pamplonicos animosos y bulangueros a la par que filarmónicos, de la Peña “La Vela” (Foto Gerardo Zaragüeta).

Lea usted LA VOZ

DESDE FRANCIA

París celebra el centenario de la llegada de Chopin

Ha sido en la biblioteca polaca del Quai d'Orléans donde se ha inaugurado una Exposición para celebrar el centenario de la entrada de Chopin en París. El gran músico llegó a esta gran ciudad un día de otoño de 1831 y dió su primer gran concierto vocal e instrumental el domingo 15 de Enero de 1832 en una de las salas Playel. El programa de este gran concierto se exhibe en una de las vitrinas de la Exposición, entre los muchos objetos que figuran en ella de los cuales 260 piezas han llegado de Varsovia. Allí podemos admirar el rosario que Jorge Sand regaló a la madre del músico; dos relojes de oro: el último que usó y el que regaló a Maurice Sand; las cartas cruzadas entre él y los músicos Alkan, Alexandre Artot, Pierre de Baillet, Berlioz, Cecile T. Cherubini, Franck, Halevy, Kalkbrenner, Lipinski, Liszt, Mendelssohn, Meyerbeer, Moschelles, Ludwik Norblin, Pils, Schumann, Staud y Sowiński. Aquí están las pruebas irrefutables de sus conciertos con Liszt en 9 de Abril de 1836 y el programa y la entrada para su último concierto el día 16 de Febrero de 1848; los autógrafos musicales de muchas obras; de la sonata en sol menor op. 63 para piano y violoncelo y el del famoso vals dedicado a la baronesa de Rothschild, op. 69, número uno. Las cartas de sus alumnos llenan mucho espacio; por ellas apreciamos la clase de relación del maestro: de las princesas L. Beauvau, Tchericheff y de Catalina de Soutzo; de la marquesa de Palméca, de las condesas de A. Fürstenstein, Haussouville, Carolina de Lobau y de las baronessas d'Este y de Rothschild. Fué en casa de esta última donde Chopin empezó a ser conocido en París y a extender sus relaciones en la alta sociedad y entre las gentes de letras. Le investigan las cartas de Delacroix, de las condesas de Agoult y Gainsborough, de mademoiselle Mars, del duque y duquesa de Noailles, de Saint Beuve, del barón Stockhausen y otras muchas. En un salón vemos el piano de pequeña eña Playel que usó el músico durante dos días y sobre el cual compuso preludios en diferentes tonos; nocturno en sol menor; marcha fúnebre en si menor; estudios para el método de Mocheles; mazurca en la menor; tarantela en la bemol; fantasía en fa menor; y scherzo en re bemol. Entre sus cosas íntimas hay un extracto del acta de matrimonio de los padres de Chopin, retratos de los mismos, una tabaquera adornada con una imagen hecha con los cabellos de Chopin, un paisaje compuesto con cabellos de la familia del compositor, extracto del acta de bautismo del músico en 1810, fotografías de su casa natal y algunas notas íntimas y cartas cruzadas entre él y su novia Maria Wodzinska; la noticia en el "Correo de Varsovia" anunciado el viaje del músico al extranjero el 3 de Noviembre de 1830 y el álbum que contiene el diario donde Chopin, estando en Stuttgart, refleja sus sentimientos al conocer la toma de Varsovia por los rusos en el año 1831. Se observan veinte retratos suyos de distintos autores. En vitrina especial se exhiben testimonios de los ocho años que el artista vivió con Jorge Sand, entre ellos doce cartas de ésta dirigidas a la hermana de aquel; una envoltura de seda, que contiene un mechón de cabellos de la célebre novelista; la vista de Nohant por Jorge Sand y Augusto Charpentier. La notable hispanófila Aurora Sand, autora de "Encarnación", nieta de la citada novelista, ha proporcionado todos los objetos que se relacionan con la vida de su abuela y el autor de los Nocturnos. La apertura íntima de la Exposición se hizo entre muy pocos invitados, con unas palabras del director de la Biblioteca polaca señor Pulaski. Sólo éramos algunos periodistas de la Prensa de París, hombres y mujeres de letras extranjeros, la novelista Aurora Sand, significadas personalidades polacas y dos españoles: el pintor Santalucía y yo. El señor Pulaski empezó su disertación sobre el objeto que nos reunía en aquel lugar, y dejando a un lado toda digresión propia de otros momentos nos invitó a un refrigerio de dulces y flores. El profesor de la Escuela Superior de Música Federico Chopin en Varsovia, señor Binental, dió después una conferencia sobre cada uno de los objetos que se exhiben en la Exposición. Al siguiente día el embajador de Polonia pronunció un discurso declarando abierta oficialmente la Exposición, cuya clausura se verificará el 4 del corriente. Terminó la presente crónica con unas palabras para el redactor de "La Libertad", que me nombra al referirse al acto de inauguración de la Exposición Chopin. Mi seudónimo Pigmalion es oriundo de Chipre y su padre es de nacionalidad francesa. El tirano de Tiro es hijo de otros padres. Algún día explicaré este misterio, y entretanto envío una carta al simpático y espiritual colega.

**ULTIMAS PUBLICACIONES**  
**JURISPRUDENCIA CIVIL.** Repertorio doctrinal y legal. Tomo XI. Años 1926-1929. 20 pesetas.  
**MANRESA.** Código civil, tomo V. quinta edición. 20 pesetas.  
**CODIGO DEL TRABAJO** y disposiciones complementarias. Tercera edición oficial. 4 pesetas.  
**DELEGACIONES DE TRABAJO.** Ley y Reglamento. Edición oficial. 2 pesetas.  
**BENITO Y MISAÑA.** Derecho mercantil (De Registros). Segunda edición. 10 pesetas.  
**MARIN LAZARO.** Comentarios del Código de Comercio español. Tomo I. 22 pesetas.  
**ALBEROLA.** Resumen de disposiciones agrarias. 5 pesetas.  
**MARQUINA.** Los Julianes. (Drama en tres actos). 5 pesetas.  
**Editorial REUS, S. A.**  
Academia: Preciados, 1. — Librería: Preciados, 6.— Madrid 42.250

Información del País Vasco

Los navarros residentes en San Sebastián y Bilbao celebran varias fiestas religiosas y profanas en honor de San Fermín

Se da por terminada la huelga de Vitoria. Las pescadoras de San Sebastián protestan.

GUIPUZCOA

SAN SEBASTIAN 7 (22.30)

LOS ACTOS DE HOY EN HONOR DE SAN FERMIN

Con la máxima alegría han festejado hoy los navarros la fiesta de la diana patronera. Por la mañana, después de la diana patronera, que ha hecho para muchos un oportuno oficio de despertador, han tenido lugar las funciones religiosas del programa confeccionado por el Solar: una procesión por el interior de la iglesia del Buen Pastor, con el Santo, y luego, una solemne misa, en la que ha oficiado el sacerdote navarro don Enrique Sarasibar, ayudado de los también navarros señores don Francisco Carrere y don Isidoro Boneta, ocupando la cátedra sagrada el señor Onieva, estelés, que ha desarrollado el tema del concepto de la fortaleza y la virtud del Santo, aplicado al pueblo navarro.

A la una menos diez, en un tránvia especial, se han trasladado a Martutene numerosos navarros residentes en Donostia. Y una vez en Martutene, se ha verificado en el restaurant de los Campos Elíseos el momento tradicional, que ha servido con un proverbial esplendor Martín Romaguera.

En torno de una larguísima mesa se han sentado como un centenar de navarros y simpatizantes e invitados, entre los que se veían algunas señoras.

La presidencia, con el presidente del Solar, señor Gutiérrez, la han ocupado el presidente de la Comisión Gestora de la Diputación, don José Trece, y el alcalde de la ciudad, don Fernando Sasiain, y los representantes de la "Sociedades hermanas."

Estaban representadas la vallisoletana, la riojana, la burgalesa, la alavesa y la andaluza.

Han usado la palabra a los postres el presidente del Solar, señor Gutiérrez, que ha tocado con oportunidad, aunque de refilón, el tema político.

Terminó, asegurando que los navarros residentes en San Sebastián irán del brazo de los vascos en la cuestión estatutaria, con votos a la ciudad, a Guipúzcoa y a Euzkadi. Seguidamente, en tonos de fraternidad interregional, han hablado, de modo sucesivo, los señores Sasiain y Trece.

Y luego, los representantes de las Sociedades vallisoletana, alavesa, riojana, burgalesa y andaluza, en tonos idénticos, cerrando los discursos los señores Pola y Onieva. El discurso de este último ha causado

honda sensación en la concurrencia, por su sentido hondamente patriótico. Por la tarde se ha celebrado una animadísima jira.

Para esta noche, como dijimos, tendrá lugar en "La Perla", una gran verbena popular, que se verá animadísima.

EXCURSION A PAMPLONA

La animación que existe entre el elemento joven del Círculo Mercantil para asistir a la excursión del próximo domingo a Pamplona, supera a lo calculado.

Tanto es así, que para atender a todas las peticiones de plazas se piensa en la necesidad de contratar un nuevo autocar.

LOS PESCADORES PROTESTAN

Una comisión de pescadores ambulantes visitó al alcalde para protestar del acuerdo por el que se les prohíbe vender su mercancía en las proximidades de los mercados.

El señor Sasiain les dijo que enviarán por escrito su protesta para que la resolviera la Comisión de Hacienda y Gobernación, que es la que entiende en este asunto.

LAS VISITAS DEL Sr. SASIAIN

El alcalde, señor Sasiain, acompañado del ingeniero municipal, visitó esta mañana el Hospital, dando cumplimiento a un acuerdo tomado en la sesión de ayer sobre traslado de los enfermos, girando también una visita al Instituto Anticanceroso y Cruz Roja, sitios en que se instalarán los enfermos.

El ingeniero municipal además giró una visita de inspección a la Casa de Maternidad recientemente construida.

DE LA DIPUTACION

El señor Trece nos manifestó que asiste

en la Comisión Eliseos al banquete organizado por el Solar Navarro.

También nos informó de que se había reunido la Comisión de Agricultura, que tomo diferentes acuerdos.

DEL GOBIERNO CIVIL

Al recibir a los periodistas el señor Varela les dió cuenta de la visita que le había hecho una comisión de marineros de Pasajes que le pusieron en conocimiento el litigio que sostienen con un patrono sobre pago de cierta cantidad.

Igualmente nos informó de que le habían visitado el alcalde de Oyarzun y el secretario del mismo Ayuntamiento, los que fueron a ofrecerle sus respetos.

En la cuestión de los empleados de la Sociedad de Deportes y Espectáculos, el gobernador nos manifestó que habiéndole visitado un representante de dicha Empresa, ha puesto en su conocimiento que esta mañana ha llegado una comisión del Jurado mixto de Bilbao, que inmediatamente ha tomado cartas en el asunto para solucionar el pleito pendiente.

Fué saludado además la primera autoridad de la provincia por los presidentes del Solar Navarro y Centro Farmacéutico, finalizando la audiencia de esta mañana el gobernador con una entrevista con el gestor señor Arratibel.

VIZCAYA

BILBAO 7 (23.30)

LAS VISITAS DEL PRESIDENTE DE LA GESTORA

El presidente de la Comisión Gestora giró una visita al Sanatorio de Gorliz y a la Casa de Juntas de Guernica.

El señor Laiseca exteriorizó su satisfacción por hallarse muy bien atendidos todos los servicios, tanto en el citado Sanatorio como en la Casa de Juntas.

Manifestó que el presidente de la Cámara Agrícola de Córdoba, con quien había celebrado una conferencia telefónica, le ofreció trigo suficiente para el País Vasco, poniéndolo en el vagón a precio de tasa.

EXCURSION SUSPENDIDA

La empresa de La Oronera ha comunicado al gobernador que su personal ha suspendido la excursión anual y las mil pesetas que para ello habían de gastarse serán entregadas con destino a los obreros sin trabajo.

EL SEÑOR CALVIÑO DIJO

El señor Calviño dijo que la huelga de Vitoria seguía sin ambiente, no siendo secundada por Solidaridad de Obreros Vascos, U. G. T. ni por el Sindicato Católico.

LOS NAVARROS RESIDENTES EN BILBAO, POR SAN FERMIN

Los navarros residentes en Bilbao, celebran con extraordinaria brillantez y animación las fiestas en honor de San Fermín.

En la iglesia de San Vicente Mártir se celebró una misa solemne, siendo reforzada la capilla por varios profesores navarros.

El sermón estuvo a cargo del P. Javier Preciados, que ensalzó con gran acierto y elocuencia las virtudes de San Fermín. A la una y media, en el restaurant Trufin, se celebró un concurrido banquete.

La fiesta terminó con un animado baile en los Campos Eliseos.

ALAVA

VITORIA 7 (23.30)

SE DA POR TERMINADA LA HUELGA

Se dió por terminada la huelga general, entrando al trabajo los obreros de la U. S. T. de Solidaridad de Obreros Vascos y algunos del S. U.

La C. N. T. ha publicado una nota en que considera como traidores a los dirigentes de las demás organizaciones obreras, y asegura que no secundará ninguna huelga organizada por esas entidades, aun cuando acordada por las asambleas de obreros.

SAN SEBASTIAN "FAMILY HOTEL VASCO"

Pensión de 9 pesetas a 12'50, aguas corrientes, lo más céntrico. Ideal para recién casados, estupeada comida. VERGARA, 12, primero

**Ganaderos:**  
Todo ganadero sabe que para prevenir y curar su ganado LANAR, CABRIO, VACUNO y CERDO contra la BACERA, BASQUILLA y demás infecciones de la sangre se emplea **Sal Martínez**  
(en Abril y Mayo preventivamente). Sus éxitos, desde hace muchos años lo confirman.  
Pedidos y Folletos: Antonio Martínez Pescador, Almonacid de la Sierra (Zaragoza).—VENTA: En farmacias y droguerías

**Compañía Trasatlántica**  
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES PROXIMAS SALIDAS  
Línea de Cuba-Méjico: 22 Junio, vapor «Cristobal Colón» 22 Julio, vapor «Habana»  
Línea de Brasil-Piata: Suspendida transitoriamente.  
Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia: 21 Junio, vapor «Juan S. Elcano» 25 Julio, vapor «Magallanes»  
Representante para Navarra: IRIBARREN SANTIAGO, Navarrete, 24-Tel. 2216 PAMPLONA

**Estómago-Intestinos**  
Polvos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
Via. Doméstic. 17 y S. Saturnino. 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

**CREDITO NAVARRO**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891  
Capital social... 15.000.000 de pesetas  
Capital emitido... 10.000.000 de "  
Fondo de reserva... 6.000.000 de "  
Con SUCURSALES en Alasua, Aol, Duñuol, Caparrosa, Cascante, Ginturénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbrer, Milagro, Ochagavía, Peraita, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca  
Realize toda clase de operaciones...  
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES  
Imposiciones a plazo de un año... 4,50 por 100  
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100  
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,50 por 100  
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100  
A las Cuentas corriente y Depósitos a la vista 2,50 por 100  
Libretas en Caja de Ahorros al d. por 100

**MATE**  
LAS HORMIGAS, SUCIAS Y PELIGROSAS,  
con **FLIT**  
PROTEJA su habitación y sus alimentos contra las hormigas. Estos insectos minúsculos y sucios se presentan en apretadas filas desde que alguno de sus exploradores anuncia: «Ahí hay comida y no Flit». Antes de que se dé usted cuenta, han invadido ya toda su casa y recubren sus alimentos de microbios.  
El medio rápido y seguro de matar las hormigas, las moscas, los mosquitos y todos los insectos, es pulverizar FLIT, insecticida famoso en el mundo entero.  
Exija siempre el soldado sobre el bidón amarillo con franja negra. No se vende a granel.  
Si el bidón no está precintado, recházelo, no es FLIT  
Por mayor: ROSSETTS HERMANOS y Cia., Cortes, 501-A, Barcelona  
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Oñón, Palma

Para evitar, para curar **Catarros bronquiales**  
aún los más antiguos y rebeldes, los bronca y dura, opresión y congestión de pulmones  
Sin calmantes  
que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero produciendo sin embargo  
Un inmediato alivio  
y a la larga la desaparición de todos los síntomas por la curación definitiva del catarro en la mayoría de los casos, use  
**Jarabe Pectoral Armisen**  
reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar.  
**Frascos de 2 y 3 pesetas**  
Exíjase en farmacias y de no encontrarlo, diríjase al **Laboratorio ARMISEN**  
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

**Notas de música vasca**  
Con el título "XXII Canciones del Folk-lore vasco", acaba de aparecer un cuaderno para piano que lleva la firma de Guridi. Tenemos verdadero gusto en señalarlo a nuestros lectores porque es una contribución muy simpática a la divulgación de nuestra música popular.  
Guridi ha sabido escoger, entre las numerosas canciones que constituyen el centón de nuestra música popular, tipos característicos y muy nobles; variados y cargados de ese perfume que despiden las flores indígenas o aclimatadas en el País.  
Realmente leyendo estas canciones, diríase que el viejo espíritu de la raza como cuerpo y se nos aparece junto al piano, con un continente de seriedad, nobleza, de aristocracia admirables. Guridi, como gran artista, ha encuadrado estas melodías en un marco de una gran simplicidad. Nunca podrá insistirse bastante en la necesidad de la simplificación en lo que atañe al acompañamiento de la canción popular. Un ritmo, una nota característica de una gama antigua, un silencio... tienen un valor evocador que no puede alcanzarse duplicaciones de notas, imitaciones, Guridi nos dió en este cuaderno verdaderos modelos de la difícil facilidad que debe caracterizar este género de música. Nada más delicioso que "Jekileri un", "Ala baala", Agnasturen Aguna zarkilun", y otros números. Son verdaderos aciertos. Guridi ha conseguido hacer un cuaderno fácil para ponerlo en manos de todo el mundo. Lo ha conseguido sin caer jamás en la vulgaridad.  
Preveo los ratos de goce que esta colección ha de proporcionar a abogados, médicos, ingenieros, oficinistas, organistas, etc., que saben tocar regularmente y que gusta de la música como descanso de sus números, de sus esfuerzos, de sus pleitos. El cuaderno de Guridi es de los que debe tener siempre a mano. Se abre el piano y se toma este álbum. Tenemos un cuarto de hora libre. Abrimos el libro por cualquier página. Un frescor de montaña, de bosque, nos orea el alma; la visión de la tierra querida nos recrea y conmueve; por un momento hemos volado lejos de la ciudad en que nos aguarda el baladraz cotidiano.  
Volveremos a nuestros números, a nuestros esfuerzos, a nuestros binomios labraremos una de esas viejas canciones de la raza, de cuya aristocrática y distinción se hacen lenguas los extranjeros que las conocen.  
Me es muy grato enviar a Guridi una cordialísima felicitación por la publicación de este cuaderno. Desde que conocimos sus primeras publicaciones (aquél delicioso "Así cantan los niños") hemos creído que este músico era uno de los "ungidos", señalados en la frente con el "quid divinum" que no se vende en los almacenes de música ni se encuentra en las recetas de los tratados de armonía.  
—  
Caso simpático el de Rodney Gallop, agregado a la Embajada inglesa de Portugal (actualmente) y grandemente enamorado de nuestra tierra vasca. Joven aún, hace ya algunos años que vivió entre nosotros, aprendió nuestra lengua y recogió nuestras canciones. Este inglés publicó hace pocos años un cuaderno de 25 canciones vascas. Últimamente, la importante casa editora de música "Anguedin" (48 Great Marlborough Street, Londres), ha lanzado al mercado un cuaderno "Six Vasque Folk-songs" para canto y piano. Sea bienvenida esta colección.  
Sin duda, el asunto de Gallop no es la de Guridi. Uno es músico de profesión, el otro un aficionado que asomó para solaz suyo. Pero ¡qué simpático es ver a un extranjero recoger así melodías y escribirnos a nosotros, los que andamos en estos tiempos, versiones interresantísimas de canciones con que hemos tropezado en nuestras correrías! ¡Qué agradecidos debemos quedar los vascos a quien, como Gallop nos presenta ante el extranjero con nuestra fisonomía particular la lealtad, la autenticidad, a quien sobre los vascos ha publicado un valioso del mayor interés vulgarizador: "Book of the basques", suma de las canciones que se presentan acerca del pueblo euskaldun!  
Hay que la canción vasca va conquistando terrenos que no se sospechaba hace algunos años, el cuaderno de Gallop puede prestar buenos servicios. Lo señalo por ejemplo a la atención de los que necesitan semanalmente canciones por radio. Esta y otras colecciones nuevas deben incorporarse definitivamente al repertorio de los cantores vascos. Así se sustituirán las canciones de tiempos pasados que, en punto a música vasca, no han sido mejores que los presentes.  
PADRE DONOSTI.

**MUEBLES ASTIZ**  
DE LUJO Y ECONOMICOS  
Comedores, Dormitorios y toda clase de muebles.  
Grandes existencias para entrega inmediata.  
**Almacenes y Talleres SAN ANTON, 49**

**CASA OSTIZ**  
ORFEBRERIA, Cristalerías, porcelana, grandes novedades para regalos.  
PERFUMERIA de todas clases y precios y de las mejores marcas nacionales y extranjeras.  
Gran surtido en **JUQUETERIA**. Sección especial de 0.95.  
CUBIERTOS de Alpaca y de PLATA MENESES.  
MONEDEROS para señora; siempre últimas novedades.  
CARTERAS y monederos para caballero.  
Bisutería. Guantería, etc.  
**General Moriones, núm. 24**

**AGUAS Y BALNEARIO DE GRAVALOS**  
Sin igual para el herpetismo, escrofulismo, catarros, aparato genito-uterino, sífilis secundaria y terciaria.  
Abierto desde el 1 de Julio al 15 de Septiembre  
Automóviles del Balneario a los trenes de la mañana y de la tarde en Alfaro.  
Para informes dirigirse al Propietario, en Grávalos.

**Cafés ALCORTA**  
Los de más exquisito paladar  
Los preferidos de toda persona de buen gusto  
Probarlos es aceptarlos  
**San Nicolás, 27 PAMPLONA**  
Teléfono núm. 2400

**Balneario de Belascoain (Navarra)**  
Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.  
Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.  
Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de auto que sale de las Oficinas de la Sociedad.  
Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona

Para calzarse bien y barato.  
**PAÑERIA IRUÑA**  
Zapatería, 15.-PAMPLONA

**Balneario de Cucho**  
(BURGOS)  
AGUAS SULFUROSAS SUFHIDRICAS-NITROGENADAS  
Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan BRONQUITIS CRONICAS, Asma, Garganta y Nariz. Rápidas curaciones de Picorres, Eczemas y Ulceras de PIEL. Atrialismo, Anemia, Reumatismo.  
Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sanísimo, magnífico parque. Precios económicos. 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.  
**PIDAN FOLLETOS**

**Luis M. de Ubago**  
Dentista  
Mayor núm. 12, segundo.  
Teléfono núm. 2701  
Horas: de 10 a 1 y de 3 a 8  
Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

El surtido mas completo en papeles pintados J. VARELA  
Trabajos de Pintura  
J. VARELA

**DROGUERIA J. VARELA**  
Mayor 50 — Teléfono 1727

PARA QUITAR EL SOL  
**PERSIANAS**  
Casa SAGASETA Mayor, 39 y 48

**GALLINAS Y PALOMAS**  
Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.  
Adaptado en Granjas avícolas. Servicios. Colombófilos. Circuitos gallineros. Casas de campo, etc.  
Caja pequeña, 1'80 ptas.

**Dr. Carretero**  
Del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Enfermedades de la Piel y Secretas. Rayos Ultra Violeta. De once a una y de cinco a siete.  
San Antón, 66, primero, derecha

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis  
Teléfono 2261

**Maiths Gruber**  
Apartado 185 Bilbao  
MAQUINA DE ENCAJAR  
VOSINSECTAR  
marca "FIX"  
Miles funcionando gran ahorro de material  
Pedir catalogo  
**Representante: JUAN ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.—Pamplona**

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coaks  
**LUIS REVESTIDO SAGARDOY**  
Sarriena, 34.—Telf. 2274  
Pamplona

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
**RAYOS X**  
Carica III, 14, 1.—Pamplona

**"ITALIA"**  
FLOTAS REUNIDAS  
COSULICH, LLOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE  
Línea Barcelona - Río Janeiro Santos - Montevideo - Buenos Aires  
20 Julio DUILIO  
5 Agosto GIULIO CESARE  
Línea Gibraltar - New-York  
18 Julio CONTE GERARDE  
26 Julio VULCANIA  
Línea Barcelona - Venezuela, Colombia, Panamá, Ecuador, Perú y Valparaíso  
2 Agosto VIRGILIO  
3 Septiembre ORAZIO  
Agentes Generales en España "S. A. E. M. A. R." Sociedad Anónima Española de Empresas Marítimas: Casa Central en Barcelona, Rambla Santa Mónica, 31 y 33. Sucursal en Madrid: Alcalá, 45  
Agente en Navarra: IGNACIO EUSA ESPARZA.—Mayor, 51, Teléfono 1634. PAMPLONA

**Calzados**  
Modernos y elegantes  
Muy económicos  
Constitución, 35, San Nicolás, 2

**Ofrecemos a nuestros clientes**  
Crespones seda buenos, a 3 pesetas metro.  
Lanas gran novedad, a 3.50 pesetas metro.  
Diagonales fantasía, a 5 pesetas metro.  
Trajes caballero buenos, a 30 pesetas.  
Trajes estambre buenos, a 60 pesetas.  
Trajes los mejores, ingleses, a 100 pesetas.  
Sábanas fuertes jaretón, desde 5 pesetas.  
Sobrecamas Piqué y seda, desde 6.50 pesetas.  
Mantas buenas, desde 5 pesetas.  
Piezas de tela blanca, buenas, desde 18 pesetas, piezas de 20 m.  
Piezas de Holanda, 20 metros, 24 pesetas.  
Piezas Guillermina, 20 metros, 26 pesetas.  
Piezas Lienzo Indio, 20 metros, ancho cinco cuartas, a 26 ptas.  
Piezas para doce sábanas, género bueno, a catorce duros pieza.  
Camisas fantasía desde 5 pesetas.  
Camisas Otomán seda, desde 10 pesetas.  
Calcetines buenos desde una hasta tres pesetas.  
Medias hilo y seda, desde 6 reales hasta 5 pesetas.  
Boinas buenas desde 2 hasta 5 pesetas.  
Alfonbras terciopelo, desde una hasta quince pesetas.  
Toallas felpa desde una hasta cinco pesetas.  
Satenes negros y color, buenos, a cinco reales el metro.  
Antes de hacer toda clase de compras de tela y ropas hechas, vea nuestros precios y calidades.

**ALMACENES AZCARATE**  
Mercaderes, 9 y 11 (frente a Chapitel) Pamplona

**- MUEBLES -**  
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
Vidrios, Metales, Material eléctrico  
**Mauricio Gubert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48**

**Gran Balneario de Tiermas**  
PROVINCIA DE ZARAGOZA  
Aguas clorurado sódicas sulfurosas  
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarias, ni enfriadoras y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona en el Estanco de los Porches de la Plaza de la República.  
Para más detalles dirigirse al Administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

**F. Salaverri**  
ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL  
**DOCTOR M. SALAVERRI**  
BILBAO.—Plaza de San José, 2  
Recibirá en Pamplona los 3 de Julio en el "GRAND HOTEL", de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de los miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la  
**Clínica Ortopédica de Bilbao**

**ELIXIR ESTOMACAL**  
**SAIZ DE CARLOS**  
ESTÓMAGO — INTESTINOS

**ANUNCIOS BREVES DE LA VOZ**

Mas de 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

**ALQUILERES**  
EN OCHAGAVIA, (Navarra), pintoresco pueblo de la Montaña, se ofrece piso amueblado para veraneantes, si lo desean también se dará de comer. Pidan informes a Melchora Barace Liria, teléfono núm. 25.

**COMPRAS**  
COMPRARIA de ocasión 2.000 metros de alambre para cercas, de cualquier clase, con o sin púas. Informarán Administración.

**EMPLEOS**  
SE NECESITA chico de 15 a 17 años que sepa escribir corrientemente a máquina. Informes en esta Administración.

SERVIENTA para dos de familia, ganará buen jornal. Informarán en esta Administración.

**Liquidación**  
por cesar en el negocio se liquidan todos los artículos de mercería  
**Mercaderes, 15 PAMPLONA**

SE DESEA un albañil que sepa cumplir con su obligación. Informes, Teodoro Moreno, en Olite.

EXPORTADOR de vinos y coñacs solicita Agentes fijos y viajeros a comisión. Escribir con referencias a Apartado 63, Jerez.

NODRIZA primeriza, de 23 años, para criar en su casa con un mes de leche. Informes el Corresponsal de Arguedas.

SEÑORA formal se ofrece ama gobierno niños, enfermos, correspondencia, cocina. Razón esta Administración.

NINERA: Se necesita. Útil ofrecerse sin buenas referencias. Calle Calatayud, 4, segundo. De tres a cinco.

**HUESPEDES**  
FONDA "Moderna", propietario Carlos Pasenaleña. Nueva instalación para la próxima temporada de verano en el sitio más céntrico y pintoresco del pueblo. Bonitas habitaciones, cuarto de baño, agua corriente y esmerado servicio de comedor, todo a estilo del confort moderno. Pidan sus habitaciones y disfruten de las delicias de esta Montaña.  
Ochagavía, (Navarra).— Teléfono 6

**PERDIDAS**  
PERDIDA de vacas; dos suizas, una negra y otra color ceniza; otras dos pirenaicas, una roja y otra blanca; edad de 5 a 6 años, preñadas de unos 7 meses; tienen en la oreja derecha en la parte atrás una oca. La vaca negra collar de cuero, cencerro pequeños y las otras tres, collar de madera con cencerros grandes. Miguel Errea, Esteribar, Euzki.

PERDIDA DE VACA: Hace 20 días se perdió una de José Goñi, de Euzki. Sus señas: triguera, de doce años, astas grandes inclinadas para adelante y una A en la anca derecha. Llevaba esquila pequeña con correa. Proceda de Ochagavía. Se gratificará a quien la encuentre.

**VENTAS**  
MANUFACTURA DE PAPEL "N E R E" MADRID SAN SEBASTIAN  
Papel de escribir de todas clases Representante en Pamplona V. Sanchez  
Venta de postales por mayor y menor S. NICOLAS, 31, Imprenta PAMPLONA

SE VENDEN dos chalets con árboles frutales a novecientos metros de la Plaza de la República. Informes Jarauta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

SE VENDEN casas desde diecisiete mil, veinticinco mil, treinta y cinco mil, cuarenta y cinco mil y ochenta mil a ochocientos mil pesetas. Para informes Jarauta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

SE VENDE una casa que produce al ocho y medio por ciento, libre de contribución y facilidades de pago. Informes Jarauta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

UNICA casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades en postales. Venta al por mayor y menor. San Nicolás, 31, Pamplona.

CACHORRO de perrita semi-raza de ganado, a cinco pesetas. Razón: Administración.

AUTOMOVIL ocho caballos, motor muy fuerte, a propósito para pequeña camioneta, vendido en 750 pesetas. La carrocería está muy usada. Razón Administración.

SE VENDE una Guañadora "Deering" seminueva a prueba. Informes, Antonio Lasa—Egúés.

KIOSCO del Bosquetillo. Se sirven desayunos, cervezas, refrescos, licores, bocadillos y café express especial.

MAGNIFICO piano ocasión, marca "August Stein", cuerdas cruzadas poco usadas, vende Teófilo Sánchez, Muriella de la Solana.

IBERIA máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 14 bajo, Pamplona.

SE VENDE Trilladora "Ruston Amaya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

SE VENDE una casa que produce al ocho y medio por ciento, libre de contribución y facilidades de pago. Informes Jarauta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

VENDO seleccionadora Makol núm. 5, muy poco usada, por la mitad su valor. Corresponsal VOZ en San Jacara.

VENDO bicicleta "Dilecta" seminueva. Informes: Adrián Mendoza, Cárcar.

MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "ballón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.

VENDERA una atadora moderna, poco uso, marca Massey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoale, Oricain.

SE VENDE pisos calle céntrica. Informes Jarauta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

LABRADORES: Cuerda sisal "AVION" para atadoras, 4'50 pesetas fardo. Rufino Martínez—MAEZTU (Alava).

SE VENDEN 30 postes de cemento armado para cercas de 10 por 10 centímetros y 2'10 metros de largo a 3 pesetas uno. Informes Admón.

AUTOMOVIL dos plazas, conducción interior, buen estado, se vende. Informes Admón.

VENDO máquina coser: hermosa cama y algunos objetos de casa, por falta de local. Compañía, 2 bis, tercero.

SE VENDEN dos vacas primerizas para parir a últimos de este mes una, y a mediados de Agosto, la otra. Dirigirse a Juan Cruz Ansejo en Murillo el Fruto.

VENDO casa con suadra y nueve vacas, en el Barrio de San Juan, con tres robadas de huerta en propiedad, y 25 robadas a renta, junto a la casa. C. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

VENDO piso segundo en la calle Santo Andía, precio económico. C. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

CASA a un kilómetro Plaza República, rentando al 6 por 100 y 1.000 metros cuadrados de terreno inmejorable, vendido en 35.000 pesetas. Informarán Admón.

VENDO hermosa arca tallada, estilo vaso, y partida Butacas-Hamacas plegables propias jardines, recreos. Jarauta, 66, primero.

VENDO segadora bien reparada, como nueva, buen precio. Antonio Martinena—Tafalla.

TRILLADORA "Ajuria" núm. 1, comprada el año pasado, ha trillado 20 días, vendiendo buen precio.—Juan Ubanell—Tafalla.

**VARIOS Automovilistas**  
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan, Paulino Osabierre 31

LA PROPAGANDA HA ZICADO  
 ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
 A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
 CLASE DE PROPAGANDA.

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
 En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
 seis meses, 12; un año, 24  
 Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
 setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
 En el extranjero: Seis meses, 25  
 pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
 setas al año.

# La Voz de Navarra

## NOTAS NECROLOGICAS

### El Rdo. Padre Francisco de Elizondo

El lunes, día 4, falleció en San Sebastián, el religioso Capuchino, Padre Francisco de Elizondo, llamado en el siglo, Pascual Biguria Osta. El infortunado Padre Elizondo fué víctima de un accidente. El día 30 del pasado mes de Junio tuvo la desgracia de caerse de la escalera de la residencia, que estaba desprovista de barandilla, por haber sido colocada hace muy pocos días, según el nuevo plano de las reformas que se están llevando a cabo. No se sabe cómo ocurrió la desgracia, ni desde cual de los cuatro pisos se desplomó el buen religioso. Lo más probable es que al descender de la escalera, sufrió un desvanecimiento de los que venía sufriendo desde hace algún tiempo; y al caer sin conocimiento, dió consigo mismo, desde considerable altura, contra el suelo de la planta baja de la casa.

Al oír el ruido, acudieron algunos de los obreros que, poco después de mediodía, se disponían al trabajo; y lo hallaron sin conocimiento. Inmediatamente fué trasladado a la clínica de "San Antonio", donde los médicos le apreciaron la fractura de la base del cráneo y magullamiento y contusiones por todo el cuerpo, pronosticando un desenlace fatal, como ocurrió desgraciadamente, no habiendo recobrado el conocimiento hasta unas horas antes de fallecer.

Tan horrible desgracia ha causado penosísima impresión no sólo en San Sebastián, sino en toda la provincia de Guipúzcoa donde era muy popular, no menos que en Navarra, en que contaba muchos amigos.

El infortunado Padre Francisco tenía sesenta y un años de edad. Hizo sus estudios en el Seminario de Pamplona, y regentó durante siete años la Parroquia de Lizaso.

En Mayo de 1901 ingresó en la Orden Capuchina; y luego de su profesión religiosa, se dedicó al apostolado, predicando siempre en euskera por los pueblos de la montaña de Navarra y por Guipúzcoa y Bizcaya, con gran aceptación del Clero y de los fieles. Era entusiásticamente enamorado de nuestra lengua milenaria, habiendo logrado, con su estudio constante, poseer un lenguaje castizo, limpio, al par que sencillo, sin faltarle la gracia y la elegancia con que cautivaba a las muchedumbres de nuestro país. Hallase impreso el elocuente discurso que en la Catedral de Pamplona pronunció en Septiembre de 1921 a más de dos mil vascos de Navarra y Guipúzcoa con ocasión del Congreso Terciario organizado por los Capuchinos. Son muy contados los sermones que predicó en euskera el Padre Elizondo en los treinta años de apostolado incansable.

Durante las pocas horas que le dejaban libres las tareas de púlpito y de confesionario, escribía en euskera para el pueblo, dedicándole opúsculos encaminados a la conservación de la piedad y de las costumbres vascas. He aquí cuatro de sus producciones:

**Kristeua berri Font-Elizean; el Cristiano en su Parroquia**, traducción del devocionario de don Marcelo Celayeta.

**Lore usadun mamitsuak**, es una colección de cuentos, narraciones e historietas de santa amabilidad.

**Loretagi berriak**; es una nueva colección de historietas y cuentos. Esta obra primeramente impresa en los talleres del Convento de Capuchinos de Pamplona, con cubierta de color y con gran número de grabados debidos a la inspiración del afamado artista vasco "Txiki", ha tenido un éxito asombroso, habiéndose despachado en pocos meses casi toda la edición.

El fibrilo hace las delicias de los baserritarras de nuestras montañas, los cuales leen bien y entienden fácilmente el sencillo lenguaje del Padre Elizondo.

En suma, el Rdo. Padre Francisco de Elizondo, ha sido un verdadero apóstol del país vasco. Su virtud, su laboriosidad, su amor a nuestra raza y a nuestras oraciones. Lamentamos muy de veras la inopinada pérdida de este hombre, que aún después de quebrantada su salud, podía haber hecho mucho en bien de la religión y de la patria en nuestro infortunado país, tan necesitado de convencidos y de entusiastas.

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### MAC DONALD MEDIA ENTRE FRANCESES Y ALEMANES

Estos hacen una nueva proposición y aquellos insisten en su tesis. Italia sostiene que no hay mas arreglo que el de borrón y cuenta nueva.-Ibañez, de Chile, antes dictador, ahora miembro de la junta revolucionaria.  
 Un cañón juliovernesco.

#### FRANCIA SE SE ATIENE A LOS 4.000 MILLONES

Lausana. — El presidente del Consejo francés, señor Herriot, con los señores Germain Martin y Georges Bonnet, se ha entrevistado esta mañana con el primer ministro inglés, señor Mac Donald. La entrevista ha durado hora y media.

El señor Herriot ha confirmado que la Delegación francesa se aliene al acuerdo concertado el 2 del corriente entre las cinco potencias acreedoras fijando en cuatro mil millones de marcos oro la suma para la liquidación total de las deudas de guerra y las reparaciones.

El señor Mac Donald ha comprendido la actitud de los delegados franceses y ha declarado que insistirá cerca de los delegados alemanes para llevarles a una justa apreciación de la situación.

Los ministros ingleses y franceses han hablado así mismo de las deudas de guerra franco-inglesas.

#### MACDONALD INTERVIENE

Lausana. — Después de entrevistarse con Herriot y Germain Martin, Mac Donald recibió al canciller alemán Von Papen, y a los ministros alemanes de Negocios Extranjeros y Hacienda. La entrevista duró una hora, y durante ella Mac Donald informó a los ministros alemanes de la conversación que había establecido con Herriot y sus colaboradores.

#### MANIFIESTO DEL GOBIERNO ARGENTINO CONTRA LOS CONSPIRADORES

Buenos Aires. — El Gobierno ha di-

rigido un manifiesto al país, condenando las maniobras encaminadas a perturbar la tranquilidad pública, a consecuencia de la conspiración descubierta en Garuzutalla (Corrientes), cuyos agitadores, según los documentos que han sido descubiertos, trataban de apoyar el partido radical del señor Irigoyen.

Se anuncia que el Gobierno reprimirá enérgicamente cualquier intento de perturbación del orden.

#### UN CAÑON JULIOVERNESCO, DISPARA A 1.000 KILOMETROS

París. — Aun con todas las reservas del caso, transmito una información que publica hoy "L'Echo de Paris". Se conoce ahora — dice el periódico aludido — un episodio sensacional acaecido la noche del 31 de marzo. En esta fecha, un obús alemán, lanzado por un mortero en los límites de Alemania del Norte, cerca de los lagos de Masuria, cayó a 1.000 kilómetros de distancia, precisamente en el parque real de Oslo. Los periódicos de la capital de Noruega, singularmente el "Tidens Tegn", dieron entonces detalles muy completos sobre el acontecimiento y publicaron fotografías del Rey examinando el proyectil hundido en el césped del jardín.

"L'Europe Nouvelle" reproduce ahora los detalles de esta manera: Era medianoche y terminaban en palacio las fiestas del bautizo de la nieta del Rey, hija de la princesa Astrid. De pronto se oyó un estampido, y los invitados pudieron ver, cruzando el cielo, un meteorito incandescente. El Rey y algunas invitadas se apresuraron a salir al jardín. En tre los invitados figuraba el ministro de Alemania y el astrónomo Stoerner, que pronto reconoció, en los restos de un artefacto caído en el suelo, "el cohete atlántico" de que la Prensa alemana había habla-

do ya. En realidad no es tal cohete, sino un obús "de paz"; es decir, sin metralla. Se había disparado con un cañón del tipo Bertha. El proyectil tiene la particularidad de que cuando va cediendo velocidad y altura recibe un nuevo impulso por medio de una explosión provocada por un aparato de relojería, que acciona a los 80 kilómetros de trayectoria de modo sucesivo hasta consumir los 1.000 kilómetros.

A ruegos del ministro de Alemania, el proyectil fué enviado a la Legación y se rogó a la Prensa que no se ocupara del sensacional cañonazo.

La pacífica Alemania — comenta el periódico aludido — trabaja por crearse un armamento al lado del cual los cañones de 1918 serán juguetes".

#### INGLATERRA EXAMINA LA NOTA EN IRLANDA

Londres. — El señor Thomas ha declarado en la Cámara de los Comunes que el Gobierno Británico ofrece examinar toda modificación de la forma de arbitraje con respecto a las anualidades sobre las rentas, a condición, sin embargo, de que los árbitros pertenecieran al C. M. M. W. M.

En lo referente a las demás cuestiones financieras planteadas por el señor De Valera, el Gobierno británico está dispuesto a examinar la posibilidad de consentir que sean sometidos al mismo Tribunal de arbitraje interimprial.

#### HENDERSON NO QUIERE LA SECRETARIA DE LA S. D. N.

Londres. — Ante los rumores que han circulado acerca de su posible nombramiento para el puesto de secretario general de la Sociedad de las Naciones, el señor Henderson ha declarado en Ginebra que no había recibido ninguna indicación en el sentido de ocupar ese

cargo, y que si se le hubiera propuesto lo habría rehusado, porque no tenía intención de abandonar la funciones del partido laborista, que desempeña desde hace veintidós años.

#### AYER DICTADOR Y HOY REVOLUCIONARIO

Santiago de Chile. — El ex Presidente Ibañez ha conferenciado con el señor Carlos Dávila.

Se dice que el señor Ibañez será nombrado positivamente miembro de la Junta revolucionaria.

#### PARA GRANDI NO HAY MAS SOLUCION QUE "BORRÓN Y CUENTA NUEVA"

Lausana. — El ministro italiano de Negocios Extranjeros, señor Grandi ha declarado ante los representantes de la Prensa que cada vez está más convencido de que en la cuestión de las reparaciones la única solución posible es la de "borrón y cuenta nueva". "En interés de todos — dijo —, nuestra misión no ha de ser la de preparar una nueva Conferencia. Es necesario establecer la primera etapa de la liquidación universal, liquidación que inculca a todas las potencias europeas, tanto acreedoras como deudoras de guerra".

#### DIPUTADOS QUE SE PEGAN

París. — Ayer, al terminar la reunión de la Cámara en el grupo de Marruecos-Túnez se produjo un vivo altercado por cuestiones relacionadas con la última campaña electoral entre los señores Valenz y André Lyautey, quienes después de insultarse llegaron a las manos.

#### LA VUELTA AL MUNDO

Berlín. — Los aviadores americanos Griffin y Matern, que realizan el viaje alrededor del mundo, han salido a las 20,50 con dirección a Moscú.

#### FUNERALES POR DON MANUEL DE BRAGANZA

Londres. — Se ha acordado que el entierro de don Manuel de Braganza tenga lugar el viernes próximo, después de una misa de requiem que se diga en la catedral de Westminster. El cadáver será llevado a este templo, o bien el jueves por la noche o el viernes por la mañana.

Terminada la ceremonia religiosa, el cadáver será conducido a Weybridge, cerca de Londres, donde recibirá sepultura.

Aumenta el número de coronas y ramos de flores enviados a Fulwell Park. Las hermanas de la Caridad siguen velando los restos de don Manuel, y todas las mañanas se dicen misas en la cámara mortuoria.

#### LA METALICA INDUSTRIAL PERALTA (Navarra)

Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases  
 Depósitos, Calderas, Tuberías, Calefacción por cocina, Calefacción por caldera  
 Proyectos y presupuestos gratis  
 PRECIOS SIN COMPETENCIA  
 INMEJORABLES REFERENCIAS  
 Teléfono 13

#### BAÑOS DE FITERO

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumático-gotas, nerviosas y traumáticas. estarán abiertos oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.  
 Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc. etc.  
 Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6,45 tarde.  
 Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama".  
 Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.  
 Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero. (Navarra).

#### Mercería "La Dalia"

Las últimas novedades en Medias y Calcetines, Encajes, Guellos, Botones, Cuantos, Pielas, Cinturones, etc.  
 ESTAFETA, núm. 35  
 PAMPLONA  
 Precios económicos

## ZOO CIRCUS

El más importante circo de Europa

**HOY, 3 grandes funciones: Tarde, a las 3 y a las 6. Noche a las 10**

Sorprendente elenco artístico compuesto de:

**Los 8 tigres reales**  
de Bengala, entre los cuales figura el terrible BENGALI, presentado por MISS VIOLA D'ARGENS

**Troupe Alexine**  
Las Aguilas Humanas en sus ejercicios de Trapecios Volantes

**Grupo de 10 leones**  
del Cabo presentado por el reputado y temerario domador RUBY

**Los reputados clowns españoles**  
**Antonette y Philip**  
De renombre mundial

**Las 8 Victorias**  
Asombrosas ciclistas en sus extraordinarios ejercicios

**Lola y Daisy**  
GIMNASTAS AEROS

**LOS MENDES**  
Los más fuertes ACROBATAS de la época

**Los 5 Wen-Chow**  
Artistas Chinos

**COURTAU**  
El J. kay más fuertes del mundo

**Troupe Garcia Pérez**  
Músicatos españoles

**Los Elefantes Indios**  
EQUILIBRISTAS

**Ramón, Tony, Périe, Despry, Julio, Tutín y Loló**  
Los reyes de la risa y del pasatiempo

**Y 10 Atracciones de primer orden**  
que compone el espectáculo grandioso del ZOO CIRCUS

Véanse precios en las Taquillas del Circo

Durante el día, desde las 10 de la mañana hasta las 11 de la noche, vis ta permanente de la colección de fieras y animales exóticos. Precio de entrada UNA PESETA

**Máquinas de escribir**

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Pueraria de Ciga

Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

Siempre es....

LA CREACION

la casa que más cuida en presentar las últimas novedades en

**Camisas, Pijamas, Albornoces, Corbatas**

y otros artículos propios para Caballero.

Diariamente recibimos de

**Nuestra Fábrica de San Sebastián**

los modelos más nuevos en

**Blusitas y Chalecos**

punto para señora, caballero y niño.

Igualmente ofrecemos a usted lo más saliente en VESTIDITOS, JERSEYS y ABRIGUITOS NIÑO confeccionados en nuestros talleres de esta

Zapatería, 38

**LA CREACION**

PAMPLONA